



HENDI

MANUAL SAUSAGE CLIPPER

265116

GB: User manual	5	LV: Lietotāja rokasgrāmata	23
DE: Benutzerhandbuch	6	LT: Naudojimo instrukcija	24
NL: Gebruikershandleiding	7	PT: Manual do utilizador	26
PL: Instrukcja obsługi	9	ES: Manual del usuario	27
FR: Manuel de l'utilisateur	10	SK: Používateľská príručka	29
IT: Manuale utente	12	DK: Brugervejledning	30
RO: Manual de utilizare	13	FI: Käyttöopas	31
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	15	NO: Brukerhåndbok	33
HR: Korisnički priručnik	16	SI: Navodila za uporabo	34
CZ: Uživatelská příručka	18	SE: Användarhandbok	35
HU: Felhasználói kézikönyv	19	BG: Ръководство за потребителя	37
UA: Посібник користувача	20	RU: Руководство пользователя	38
EE: Kasutusjuhend	22		

MANUAL SAUSAGE CLIPPER	GB
MANUELLER WURSTSCHNEIDER	DE
HANDMATIGE WORSTKNIPPER	NL
KLIPSOWNICA RĘCZNA DO KIEŁBAS	PL
CLIPPEUSE À SAUCISSE MANUELLE	FR
TAGLIASALSICCE MANUALE	IT
APARAT MANUAL DE CLIPSAT CÂRNAȚI.	RO
ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΣΥΡΤΗ ΓΙΑ ΛΟΥΚΑΝΙΚΑ	GR
RUČNI REZAČ ZA KOBASICE	HR
RUČNÍ NŮŽKY NA KLOBÁSY	CZ
KÉZI KOLBÁSZVÁGÓ	HU
РУЧНИЙ КЛІПСАТОР ДЛЯ КОБАС	UA
MANUAALNE VORSTILÕIKUR	EE
MANUĀLA DESU GRIEŠANAS IERĪCE	LV
RANKINIS UŽSPAUDIKLIS DEŠROMS	LT
AGRAFADOR DE SALSICHAS MANUAL	PT
CORTADORA DE SALCHICHAS MANUAL	ES
MANUÁLNA VIAZAČKA KLOBÁS	SK
MANUEL PØLSEKLIPPER	DK
MANUAALINEN MAKKARANLEIKKURI	FI
MANUELL PØLSEKLIPPER	NO
ROČNI REZALNIK KLOBASE	SI
MANUELL KORVKLIPPAR	SE
РЪЧЕН КЛИПЕР ЗА КОЛБАСИ	BG
РУЧНОЙ КЛІПСАТОР ДЛЯ КОЛБАС	RU



READ MANUAL

GB: Read user manual and keep this with the appliance.
 DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.
 NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.
 PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.
 FR: Lire le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.
 IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.
 RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.
 GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.
 HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.
 CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.
 HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a későbbiekkel közösen.
 UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.
 LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabāiet to kopā ar ierīci.
 LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.
 PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.
 ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.
 SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.
 DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.
 FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.
 NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.
 SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.
 SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.
 BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.
 RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



INDOOR

GB: For indoor use only.
 DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.
 NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.
 PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
 FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.
 IT: Destinato solo all'uso domestico.
 RO: Doar pentru uz la interior.
 GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.
 HR: Samo za unutarnju upotrebu.
 CZ: Pouze pro vnitřní použití.
 HU: Csak beltéri használatra.
 UA: Використовувати тільки всередині приміщень.
 EE: Ainult sisetingsimustes kasutamiseks.

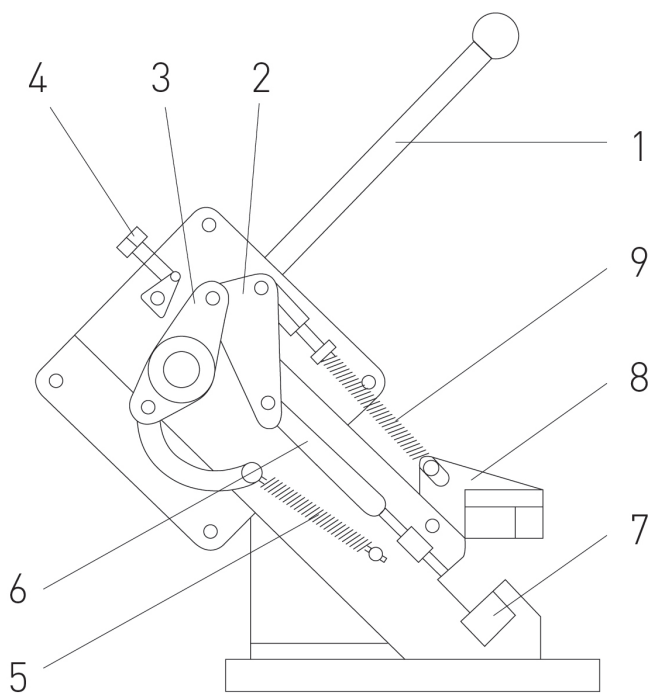
LV: Tikai lietošanai telpās.
 LT: Naudoti tik patalpoje.
 PT: Apenas para uso interno.
 ES: Sólo para uso en interiores.
 SK: Iba na vnútorné použitie.
 DK: Kun til indendørs brug.
 FI: Vain sisäkäyttöön.
 NO: Kun til innendørs bruk.
 SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.
 SE: Endast för inomhusbruk.
 BG: Да се използва само на закрито.
 RU: Использовать только в помещениях.



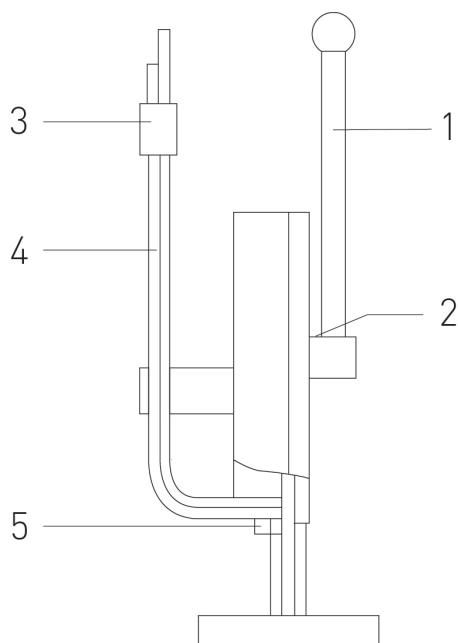
GB: NOTE: This manual is translated from original English manual using AI and machine translations.
 DE: HINWEIS: Dieses Handbuch wurde aus dem englischen Originalhandbuch mit KI und maschinellen Übersetzungen übersetzt.
 NL: OPMERKING: Deze handleiding is vertaald vanuit de originele Engelse handleiding met behulp van AI en machinevertalingen.
 PL: UWAGA: Niniejszy podręcznik został przetłumaczony z oryginalnego podręcznika w języku angielskim przy użyciu AI i tłumaczeń maszynowych.
 FR: REMARQUE : Ce manuel est traduit à partir du manuel original en anglais à l'aide de l'IA et de traductions automatiques.
 IT: NOTE: Questo manuale è tradotto dal manuale originale in inglese utilizzando l'intelligenza artificiale e le traduzioni automatiche.
 RO: NOTĂ: Acest manual este tradus din manualul original în limba engleză folosind AI și traduceri automate.
 GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό το εγχειρίδιο μεταφράζεται από το πρωτότυπο αγγλικό εγχειρίδιο χρησιμοποιώντας AI και αυτόματες μεταφράσεις.
 HR: NAPOMENA: Ovaj priručnik je preveden iz izvornog engleskog priručnika s AI i strojnim prijevodima.
 CZ: POZNÁMKA: Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.
 HU: MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv az eredeti angol kézikönyvből származik, mesterséges intelligencia és gépi fordítások segítségével.
 UA: ПРИМІТКА: Цей посібник перекладається з оригінального англійського посібника з використанням штучного інтелекту та машинного перекладу.
 EE: MÄRKUS: Käesolev kasutusjuhend on tõlgitud originaal inglise keeles, kasutades AI ja masinate tõlkeid.
 LV: PIEZĪME: Šī rokasgrāmata tiek tulkota no oriģinālās angļu valodas rokasgrāmatas, izmantojot mākslīgā intelekta un veļas mašīnas tulkojumus.
 LT: PASTABA: Šis vadovas išversta iš originalaus angly kalbos vadovo naudojant dirbtinį intelektą ir mašininį vertimą.
 PT: NOTA: Este manual é traduzido do manual original em inglês utilizando IA e traduções de máquinas.
 ES: NOTA: Este manual está traducido del manual original en inglés utilizando IA y traducciones automáticas.
 SK: POZNÁMKA: Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umelej inteligencie a strojového prekladu.
 DK: BEMÆRK: Denne vejledning er oversat fra den originale engelske vejledning ved hjælp af AI og maskinoversættelser.
 FI: HUOMAUTUS: Tämä opas on käännetty alkuperäisestä englanninkielisestä oppaasta käyttäen tekoälyä ja konekäännöksiä.
 NO: MERK: Denne håndboken oversettes fra den originale engelske håndboken ved hjelp av AI og maskinoversettelser.
 SI: OPOMBA: Ta priročnik je preveden iz izvirnega angleškega priročnika z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.
 SE: NOTERA: Denna handbok är översatt från den engelska originalmanualen med AI och maskinöversättning.
 BG: ЗАБЕЛЕЖКА: Това ръководство е преведено от оригиналното английско ръководство с помощта на AI и машинни преводи.
 RU: ПРИМЕЧАНИЕ: Это руководство переведено из оригинального руководства на английском языке с использованием ИИ и машинных переводов.



1



2



GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Technical specifications / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

A	265116
B	150×350×(H)500 mm
C	10 kg

A: GB:Item no. / DE:Art.-Nr. / NL:Artikelnr. / PL:Nr pozycji / FR:N° d'article / IT:N. articolo / RO:Nr. articolului/ GR:Αρ. ειδους / HR:Broj stavke / CZ: Položka č. / HU:Cikkszám / UA:Номер елемента / EE:Artikli nr / LV:Vienums Nr. / LT:Prekės Nr. / PT:Item n.o / ES:N.o de artículo / SK:Č. položky / DK:Varenr. / FI:Kohteen nro / NO:Varenr. / SI:Št. izdelka / SE:Art.nr / BG:Номер на елемент / RU:Номер позиции

B: GB:Dimensions / DE:Abmessungen / NL:Afmetingen / PL:Wymiary / FR:Dimensions / IT:Dimensioni / RO:Dimensiuni / GR:Διαστάσεις / HR:Dimenzije / CZ:Rozměry / HU:Méreték / UA:Розміри / EE:Mõõtmed / LV:Izmēri / LT:Matmenys / PT:Dimensões / ES:Dimensiones / SK:Rozmery / DK:Mål / FI:Mitat / NO:Mål / SI:Mere / SE:Mått / BG:Размери / RU:Размеры

C: GB:Net weight / DE:Nettogewicht / NL:Nettogewicht / PL:Waga netto / FR:Poids net / IT:Peso netto / RO:Greutate netă / GR:Καθαρό Βάρος / HR:Neto težina / CZ:Čistá hmotnost / HU:Nettó tömeg / UA:Вага нетто / EE:Netokaal / LV:Neto svars / LT:Grynasis svoris / PT:Peso líquido / ES:Peso neto / SK:Čistá hmotnosť / DK:Nettovægt / FI:Nettopaino / NO:Nettovekt / SI:Neto teža / SE:Nettovikt / BG:Нетно тегло / RU:Вес нетто

GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.
DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.
PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.
FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.
IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.
RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.
GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.
HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.
CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.
HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.
UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.
EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.
LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.
LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.
PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.
ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.
SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.
DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.
FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.
NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.
SI: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.
SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.
BG: Забележка: Технически спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.
RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this Hendi appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

Safety instructions

- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for, as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Any repairs should only be carried out by a supplier or qualified person to avoid danger or injury.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power supply.
- Never try to open the housing of the appliance yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Never leave the appliance unattended during use.
- This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.
- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance out of reach of children.
- Never use accessories or any extra devices other than those supplied with the appliance or recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- Do not operate this appliance by means of an external timer or remote-control system.
- Do not cover the appliance in operation.
- Always operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.

Intended use

- This appliance is intended to be used for commercial applications and enterprises.
- The appliance is designed for binding sausages, hams and other packages. Any other use may lead to damage to the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

Main parts of the product

(Fig. 1 on page 3)

1. Lever
2. Mast
3. Rocker arm
4. Bolt
5. Spring
6. Stamp
7. Clipping forms

8. Press plate
9. Plate clamp

Fig. 2 on page 3)

1. Lever
2. Adding-oil point
3. Ballast
4. Slideway for U-shape clips
5. Connection plate

Remark: The content of this manual applies for all listed items unless specified otherwise. The appearance may vary from the shown illustrations.

Preparation before use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check that the device is in good condition and with all accessories. In case of incomplete or damaged delivery, please contact the supplier immediately. In this case, do not use the device.
- Clean the accessories and the appliance before use (See ==> Cleaning & Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resistant surface that is safe against water splashes.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.
- Keep the user manual for future reference.

NOTE! Due to manufacturing residues, the appliance may emit a light odor during the first few uses. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Make sure the appliance is well ventilated.

Operating instructions

Basic operation

- When the lever (1) is pulled, the rocker arm (3) rotates and the mast (2) is pressed down, so that the clamp (9) pushes the press plate (8) (turning it 45° towards the housing).
- At the same time, the stamp (6) pushes the U-shaped clip downwards into the form (7) and pre-closing the package.
- Further movement of the lever (1) presses the clip fully - the ends of the clip cross and completely close the package.
- The bolt (4) limits the end point of the stamp (6) to ensure a repeatable degree of tightening of the clip.
- Depending on the type and size of the package, the bolt can be adjusted.
- **NOTE!** The degree of airtightness of sausages or hams depends on the size and thickness of the casing (packaging). Select the appropriate degree of compression to ensure a good quality product.
- For transport, some parts are disassembled and shipped in separately in boxes. Install the clip guide (4) before use. Add 30#-40# machine oil to the part and wipe the excess.

Cleaning & maintenance

- Do not use water jet or steam cleaner for cleaning and do not push the appliance under the water.
- If the appliance is not kept in a good state of cleanliness, this can adversely affect the life of the appliance and result in a dangerous situation.
- Food residues should be regularly cleaned and removed from



the appliance. If the appliance is not cleaned properly, it will reduce its lifespan and may result in a dangerous condition during use.

Cleaning

- Clean the exterior surface with a cloth or sponge slightly dampened with a mild soap solution.
- For reasons of hygiene, the appliance should be cleaned before and after use.
- Never immerse the appliance in water or other liquids.
- Never use aggressive cleaning agents, abrasive sponges, or cleaning agents containing chlorine. Do not use steel wool, metallic utensils, or any sharp or pointed objects for cleaning. Do not use petrol or solvents!
- No parts are dishwasher safe.

Maintenance

- Check the operation of the appliance regularly to prevent serious accidents.
- If you see that the appliance is not working properly or that there is a problem, stop using it and contact the supplier.
- All maintenance, installation and repair work must be carried out by specialised and authorised technicians, or recommended by the manufacturer.

Transportation and Storage

- Store the appliance in a cool, clean and dry place.
- Never place heavy objects on the appliance as this could damage it.
- Do not move the appliance while it is under operation.

Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase [e.g. receipt].

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

DEUTSCH

Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank, dass Sie dieses HENDI Gerät gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und achten Sie dabei besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch falsche Bedienung und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.
- **VERWENDEN SIE NIEMALS EIN BESCHÄDIGTES GERÄT!** Reparaturen sollten nur von einem Lieferanten oder einer

qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.

- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Führen Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts ein.
- Lassen Sie das Gerät während des Gebrauchs niemals unbeaufsichtigt.
- Dieses Gerät sollte von geschultem Personal in der Küche des Restaurants, Kantinen oder Barpersonal usw. bedient werden.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und mangelndem Wissen betrieben werden.
- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern benutzt werden.
- Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Verwenden Sie niemals Zubehör oder andere Geräte als die, die dem Gerät beiliegen oder vom Hersteller empfohlen werden. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigen. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Betreiben Sie dieses Gerät nicht mit einem externen Timer oder einer Fernbedienung.
- Das Gerät darf nicht in Betrieb sein.
- Betreiben Sie das Gerät immer auf einer horizontalen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.
- Das Gerät ist nicht für die Installation in einem Bereich geeignet, in dem ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.

Verwendungszweck

- Dieses Gerät ist für kommerzielle Anwendungen und Unternehmen bestimmt.
- Das Gerät ist für die Bindung von Würsten, Schinken und anderen Verpackungen ausgelegt. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder zu Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts für andere Zwecke gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für die unsachgemäße Verwendung des Geräts.

Hauptteile des Produkts

(Abb. 1 auf Seite 3)

1. Hebel
2. Mast
3. Kipphebel
4. Schraube
5. Fröhling
6. Stempel
7. Formulare abschneiden
8. Platte drücken
9. Platten-Klemme

Abb. 2 auf Seite 3)

1. Hebel
2. Zugabe-Ölpunkt
3. Ballast
4. Gleitbahn für U-förmige Clips
5. Anschlussplatte



Bemerkung: Sofern nicht anders angegeben, gilt der Inhalt dieses Handbuchs für alle aufgeführten Artikel. Das Erscheinungsbild kann von den gezeigten Abbildungen abweichen.

Vorbereitung vor Gebrauch

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und Verpackungen.
- Überprüfen Sie, ob sich das Gerät in gutem Zustand und mit allen Zubehörteilen befindet. Bei unvollständiger oder beschädigter Lieferung kontaktieren Sie bitte umgehend den Lieferanten. Verwenden Sie in diesem Fall das Gerät nicht.
- Reinigen Sie das Zubehör und das Gerät vor dem Gebrauch (siehe ==> Reinigung und Wartung).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Stellen Sie das Gerät auf eine horizontale, stabile und hitzebeständige Oberfläche, die gegen Wasserspritzer sicher ist.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie beabsichtigen, Ihr Gerät in Zukunft zu lagern.
- Bewahren Sie das Benutzerhandbuch zur späteren Bezugnahme auf.

HINWEIS! Aufgrund von Herstellungsrückständen kann das Gerät während der ersten Verwendungen einen leichten Geruch abgeben. Dies ist normal und weist nicht auf einen Defekt oder eine Gefahr hin. Stellen Sie sicher, dass das Gerät gut belüftet ist.

Bedienungsanleitung

Grundbetrieb

- Wenn der Hebel (1) gezogen wird, dreht sich der Kipphebel (3) und der Mast (2) wird nach unten gedrückt, sodass die Klemme (9) die Pressplatte (8) drückt (um 45° in Richtung Gehäuse).
- Gleichzeitig drückt der Stempel (6) den U-förmigen Clip nach unten in die Form (7) und schließt die Verpackung vor.
- Durch weitere Bewegung des Hebels (1) wird der Clip vollständig gedrückt – die Enden des Clips kreuzen sich und schließen das Paket vollständig.
- Die Schraube (4) begrenzt den Endpunkt des Stempels (6), um ein wiederholbares Festziehen der Klammer zu gewährleisten.
- Je nach Art und Größe des Pakets kann der Bolzen angepasst werden.
- **HINWEIS!** Der Grad der Luftdichtigkeit von Wurst oder Schinken hängt von der Größe und Dicke des Gehäuses ab (Verpackung). Wählen Sie den entsprechenden Komprimierungsgrad, um ein qualitativ hochwertiges Produkt zu gewährleisten.
- Für den Transport werden einige Teile zerlegt und separat in Kartons geliefert. Installieren Sie die Clipführung (4) vor der Verwendung. Geben Sie 30#-40# Maschinenöl in das Teil und wischen Sie den Überschuss ab.

Reinigung und Wartung

- Verwenden Sie zum Reinigen keinen Wasserstrahl oder Dampfreiniger und schieben Sie das Gerät nicht unter das Wasser.
- Wenn das Gerät nicht in einem guten Sauberkeitszustand gehalten wird, kann dies die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigen und zu einer gefährlichen Situation führen.
- Speisereste sollten regelmäßig gereinigt und aus dem Gerät entfernt werden. Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß

gereinigt wird, verkürzt es seine Lebensdauer und kann während des Gebrauchs zu einem gefährlichen Zustand führen.

Reinigung

- Reinigen Sie die Außenfläche mit einem Tuch oder Schwamm, der leicht mit einer milden Seifenlösung angefeuchtet ist.
- Aus Hygienegründen sollte das Gerät vor und nach dem Gebrauch gereinigt werden.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, Scheuerschwämme oder chlorhaltige Reinigungsmittel. Verwenden Sie zur Reinigung keine Stahlwolle, Metallutensilien oder scharfe oder spitze Gegenstände. Keine Benzine oder Lösungsmittel verwenden!
- Keine Teile sind spülmaschinenfest.

Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Betrieb des Geräts, um schwere Unfälle zu vermeiden.
- Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert oder ein Problem vorliegt, verwenden Sie es nicht mehr und wenden Sie sich an den Lieferanten.
- Alle Wartungs-, Installations- und Reparaturarbeiten müssen von spezialisierten und autorisierten Technikern durchgeführt oder vom Hersteller empfohlen werden.

Transport und Lagerung

- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort.
- Stellen Sie niemals schwere Gegenstände auf das Gerät, da dies das Gerät beschädigen könnte.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist.

Garantie

Jeder Defekt, der die Funktionalität des Geräts beeinträchtigt und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf auftritt, wird durch kostenlose Reparatur oder Austausch behoben, vorausgesetzt, das Gerät wurde gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet und wurde in keiner Weise missbräuchlich oder missbräuchlich verwendet. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät unter Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und fügen Sie einen Kaufbeleg (z. B. Quittung) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie zur kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationsspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

NEDERLANDS

Geachte klant,

Bedankt voor de aankoop van dit Hendi-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.

Veiligheidsinstructies

- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.



- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
- **GEBRUIK NOOIT EEN BESCHADIGD APPARAAT!** Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een leverancier of gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de voeding.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- Dit apparaat moet worden bediend door getraind personeel in de keuken van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik nooit accessoires of extra apparaten die niet bij het apparaat zijn geleverd of door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Gebruik dit apparaat niet met een externe timer of afstandsbediening.
- Dek het apparaat niet af als het in werking is.
- Gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.
- Het apparaat is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een waterstraal kan worden gebruikt.

Beoogd gebruik

- Dit apparaat is bedoeld voor commerciële toepassingen en ondernemingen.
- Het apparaat is ontworpen voor het binden van worstjes, hammen en andere verpakkingen. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor andere doeleinden wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.

Belangrijkste onderdelen van het product

(Afb. 1 op pagina 3)

1. Hendel
2. Mast
3. Rocker arm
4. Bout
5. Lente
6. Stempel
7. Formulieren knippen
8. Persplaat
9. Plaat klem

Afb. 2 op pagina 3)

1. Hendel
2. Oliepunt toevoegen
3. Ballast
4. Schuifbaan voor U-vormige clips
5. Verbindingsplaat

Opmerking: De inhoud van deze handleiding is van toepassing op alle vermelde items, tenzij anders aangegeven. Het uiterlijk kan afwijken van de getoonde afbeeldingen.

Vorbereiding voor gebruik

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en wikkels.
 - Controleer of het apparaat in goede staat verkeert en alle accessoires heeft. Neem in geval van onvolledige of beschadigde levering onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik het apparaat in dit geval niet.
 - Reinig de accessoires en het apparaat voor gebruik (zie ==> Reiniging en onderhoud).
 - Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
 - Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak dat veilig is tegen waterspatten.
 - Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te bergen.
 - Bewaar de gebruikershandleiding voor toekomstig gebruik.
- OPMERKING!** Vanwege productieresten kan het apparaat tijdens de eerste paar keer gebruik een lichte geur afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Zorg ervoor dat het apparaat goed geventileerd is.

Bedieningsinstructies

Basisbediening

- Wanneer de hendel (1) wordt getrokken, draait de tuimelarm (3) en wordt de mast (2) omlaag gedrukt, zodat de klem (9) de persplaat (8) duwt (45° naar de behuizing toe draait).
- Tegelijkertijd duwt de stempel (6) de U-vormige clip omlaag in de vorm (7) en sluit de verpakking voor.
- Verdere beweging van de hendel (1) drukt de clip volledig in - de uiteinden van de clip kruisen en sluiten de verpakking volledig.
- De bout (4) beperkt het eindpunt van de stempel (6) om te zorgen voor een herhaalbare aanhaalgraad van de clip.
- Afhankelijk van het type en de grootte van de verpakking kan de bout worden afgesteld.
- **OPMERKING!** De mate van luchtdichtheid van worstjes of hammen hangt af van de grootte en dikte van de behuizing (verpakking). Selecteer de juiste mate van compressie om een product van goede kwaliteit te garanderen.
- Voor transport worden sommige onderdelen gedemonteerd en afzonderlijk in dozen verzonden. Installeer de clipgeleider (4) vóór gebruik. Voeg 30#-40# machineolie toe aan het onderdeel en veeg het overtollige af.

Reiniging en onderhoud

- Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor het reinigen en duw het apparaat niet onder water.
- Als het apparaat niet schoon wordt gehouden, kan dit een negatieve invloed hebben op de levensduur van het apparaat en leiden tot een gevaarlijke situatie.
- Voedselresten moeten regelmatig worden gereinigd en uit het apparaat worden verwijderd. Als het apparaat niet goed wordt gereinigd, verkort dit de levensduur en kan dit leiden tot een gevaarlijke situatie tijdens het gebruik.

Reiniging

- Reinig de buitenkant met een doek of spons die licht bevochtigd is met een milde zeepoplossing.



- Om redenen van hygiëne moet het apparaat voor en na gebruik worden gereinigd.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen, schuursponzen of reinigingsmiddelen die chloor bevatten. Gebruik voor het reinigen geen staalwol, metalen keukengerei of scherpe of puntige voorwerpen. Gebruik geen benzine of oplosmiddelen!
- Geen enkel onderdeel is vaatwasmachinebestendig.

Onderhoud

- Controleer regelmatig de werking van het apparaat om ernstige ongevallen te voorkomen.
- Als u ziet dat het apparaat niet goed werkt of dat er een probleem is, stop dan met het gebruik en neem contact op met de leverancier.
- Alle onderhouds-, installatie- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerde en bevoegde technici, of worden aanbevolen door de fabrikant.

Transport en opslag

- Bewaar het apparaat op een koele, schone en droge plaats.
- Plaats nooit zware voorwerpen op het apparaat, omdat dit het kan beschadigen.
- Verplaats het apparaat niet terwijl het in werking is.

Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden in overeenstemming met de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs toe (bijv. ontvangstbewijs).

In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakkings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

POLSKI

Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup tego urządzenia Hendi. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia uważnie przeczytaj niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.

Instrukcje bezpieczeństwa

- Urządzenie należy użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem, do którego zostało zaprojektowane, zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane nieprawidłowym działaniem i niewłaściwym użytkowaniem.
- **NIGDY NIE UŻYWAJ USZKODZONEGO URZĄDZENIA!** Wszelkie naprawy powinny być przeprowadzane wyłącznie przez dostawcę lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń.

- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka znajduje się w gnieździe, urządzenie jest podłączone do zasilania.
- Nie wolno próbować samodzielnie otwierać obudowy urządzenia.
- Nie wkładać przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru podczas użytkowania.
- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stołówkach, barach itp.
- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych ani przez osoby, które nie mają doświadczenia i wiedzy.
- W żadnym wypadku urządzenie nie powinno być używane przez dzieci.
- Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nigdy nie należy używać akcesoriów ani żadnych dodatkowych urządzeń innych niż dostarczone wraz z urządzeniem lub zalecane przez producenta. Niezastosowanie się do tego zalecenia może stanowić zagrożenie dla użytkownika i spowodować uszkodzenie urządzenia. Należy używać wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.
- Nie należy obsługiwać urządzenia za pomocą zewnętrznego timera lub systemu zdalnego sterowania.
- Nie zakrywać urządzenia podczas pracy.
- Urządzenie należy zawsze obsługiwać na poziomej, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.
- Urządzenie nie nadaje się do instalacji w miejscu, w którym można użyć strumienia wody.

Przeznaczenie

- To urządzenie jest przeznaczone do zastosowań komercyjnych i dla przedsiębiorstw.
- Urządzenie jest przeznaczone do wiązania kietbas, synek i innych opakowań. Każde inne użycie może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń ciała.
- Korzystanie z urządzenia w jakimkolwiek innym celu jest uważane za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za niewłaściwe użytkowanie urządzenia.

Główne części produktu

(Rys. 1 na stronie 3)

1. Dźwignia
2. Maszt
3. Ramię zaworowe
4. Śruba
5. Wiosna
6. Pieczęć
7. Formularze przycinania
8. Płytki dociskowa
9. Zacisk płytki

(Rys. 2 na stronie 3)

1. Dźwignia
2. Punkt dodawania oleju
3. Balast
4. Suwak do klipsów w kształcie litery U
5. Płyta przyłączeniowa



Uwaga: Treść niniejszego podręcznika ma zastosowanie do wszystkich wymienionych pozycji, chyba że określono inaczej. Wygląd może się różnić od przedstawionych ilustracji.

Przygotowanie przed użyciem

- Zdjąć wszystkie opakowania ochronne i opakowania.
 - Sprawdzić, czy urządzenie jest w dobrym stanie i czy posiada wszystkie akcesoria. W przypadku niekompletnej lub uszkodzonej dostawy należy niezwłocznie skontaktować się z dostawcą. W takim przypadku nie należy używać urządzenia.
 - Przed użyciem należy wyjąć akcesoria i urządzenie (patrz ==> Czyszczenie i konserwacja).
 - Upewnić się, że urządzenie jest całkowicie suche.
 - Umieścić urządzenie na poziomej, stabilnej i odpornej na wysoką temperaturę powierzchni, która jest bezpieczna przed rozpryskami wody.
 - Opakowanie należy zachować, jeśli urządzenie ma być przechowywane w przyszłości.
 - Zachować instrukcję obsługi do wykorzystania w przyszłości.
- UWAGA!** Ze względu na pozostałości produkcyjne urządzenie może wydzielać lekki zapach podczas pierwszych kilku zastosowań. Jest to normalne i nie oznacza żadnej wady ani zagrożenia. Upewnić się, że urządzenie jest dobrze wentylowane.

Instrukcje obsługi

Podstawowa obsługa

- Gdy dzwignia (1) jest pociągnięta, dzwignienka zaworowa (3) obraca się, a maszt (2) jest dociskany, tak aby zacisk (9) popychał płytę prasową (8) obracając ją o 45° w kierunku obrotu.
- Jednocześnie stempel (6) dociska klips w kształcie litery U w dół do formy (7) i wstępnie zamyka opakowanie.
- Dalszy ruch dzwigni (1) powoduje całkowite naciśnięcie zacisku – końce zacisku przecinają i całkowicie zamykają opakowanie.
- Śruba (4) ogranicza punkt końcowy znacznika (6), aby zapewnić powtarzalny stopień dokręcenia zacisku.
- W zależności od typu i rozmiaru opakowania można wyregulować śrubę.
- **UWAGA!** Stopień szczelności kielbas lub szynki zależy od wielkości i grubości obudowy (opakowanie). Wybierz odpowiedni stopień kompresji, aby zapewnić produkt dobrej jakości.
- W przypadku transportu niektóre części są demontowane i wysyłane oddzielnie w pudełkach. Przed użyciem należy zainstalować prowadnicę zacisku (4). Dodaj olej maszynowy 30#-40# do części i wytrzyj nadmiar.

Czyszczenie i konserwacja

- Do czyszczenia nie należy używać strumienia wody ani środka do czyszczenia parą wodną i nie należy wpychać urządzenia pod wodę.
- Jeśli urządzenie nie jest utrzymywane w dobrym stanie czystości, może to negatywnie wpłynąć na jego żywotność i spowodować niebezpieczną sytuację.
- Pozostałości potraw należy regularnie czyścić i usuwać z urządzenia. Jeśli urządzenie nie zostanie prawidłowo wy czyszczone, jego żywotność zostanie ograniczona i może to spowodować wystąpienie niebezpiecznych warunków podczas użytkowania.

Czyszczenie

- Oczyścić zewnętrzną powierzchnię ściereczką lub gąbką lekko zwilżoną roztworem łagodnego mydła.
- Ze względów higienicznych urządzenie należy czyścić przed i po użyciu.
- Nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie ani innych płynach.
- Nigdy nie należy używać agresywnych środków czyszczących, gąbek ściernych ani środków czyszczących zawierających chlor. Do czyszczenia nie należy używać wełny stalowej, metalowych przyborów ani ostrych lub spiczastych przedmiotów. Nie używać benzyny ani rozpuszczalników!
- Żadne części nie nadają się do mycia w zmywarce.

Konserwacja

- Aby zapobiec poważnym wypadkom, należy regularnie sprawdzać działanie urządzenia.
- Jeśli zauważysz, że urządzenie nie działa prawidłowo lub występuje problem, przestań z niego korzystać i skontaktuj się z dostawcą.
- Wszelkie prace konserwacyjne, instalacyjne i naprawcze muszą być wykonywane przez wyspecjalizowanych i autoryzowanych techników lub zalecane przez producenta.

Transport i przechowywanie

- Urządzenie należy przechowywać w chłodnym, czystym i suchym miejscu.
- Nie wolno umieszczać na urządzeniu ciężkich przedmiotów, ponieważ mogłoby to spowodować jego uszkodzenie.
- Nie należy przemieszczać urządzenia, gdy jest ono w trakcie pracy.

Gwarancja

Wszelkie usterki wpływające na funkcjonalność urządzenia, które staną się widoczne w ciągu jednego roku od zakupu, zostaną naprawione w drodze bezpłatnej naprawy lub wymiany, pod warunkiem, że urządzenie było używane i konserwowane zgodnie z instrukcjami i nie było nadużywane ani niewłaściwie używane w żaden sposób. Twoje ustawowe prawa nie zostaną naruszone. Jeśli urządzenie jest objęte gwarancją, należy podać, gdzie i kiedy zostało zakupione oraz dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego rozwoju produktu zastrzegamy sobie prawo do zmiany specyfikacji produktu, opakowania i dokumentacji bez uprzedzenia.

FRANÇAIS

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil Hendi. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

Consignes de sécurité

- Utilisez uniquement l'appareil pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un fonctionnement incorrect et une utilisation incorrecte.
- **N'UTILISEZ JAMAIS UN APPAREIL ENDOMMAGÉ !** Toute



réparation ne doit être effectuée que par un fournisseur ou une personne qualifiée pour éviter tout danger ou blessure.

- **AVERTISSEMENT !** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché sur l'alimentation.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel qualifié dans la cuisine du restaurant, dans les cantines ou au bar, etc.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui manquent d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil hors de portée des enfants.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou d'autres dispositifs que ceux fournis avec l'appareil ou recommandés par le fabricant.
- Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- N'utilisez pas cet appareil au moyen d'un minuteur externe ou d'un système de télécommande.
- Ne couvrez pas l'appareil en fonctionnement.
- Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.
- L'appareil ne convient pas à une installation dans une zone où un jet d'eau pourrait être utilisé.

Utilisation prévue

- Cet appareil est destiné à être utilisé pour des applications commerciales et des entreprises.
- L'appareil est conçu pour fixer les saucisses, les jambons et autres emballages. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou causer des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

Principales parties du produit

(Fig. 1 à la page 3)

1. Levier
2. Mât
3. Bras oscillant
4. Boulon
5. Ressort
6. Tampon
7. Formulaires de découpe
8. Plaque de presse
9. Pince de plaque

Fig. 2 à la page 3)

1. Levier
2. Ajout d'un point d'huile
3. Ballast
4. Glissière pour clips en forme de U
5. Plaque de connexion

Remarque : Le contenu de ce manuel s'applique à tous les éléments répertoriés, sauf indication contraire. L'apparence peut varier par rapport aux illustrations illustrées.

Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages et emballages de protection.
 - Vérifiez que l'appareil est en bon état et avec tous les accessoires. En cas de livraison incomplète ou endommagée, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil.
 - Nettoyez les accessoires et l'appareil avant utilisation (voir ==> Nettoyage et entretien).
 - Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
 - Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur, sans risque d'éclaboussures d'eau.
 - Conservez l'emballage si vous avez l'intention de stocker votre appareil à l'avenir.
 - Conservez le manuel d'utilisation pour référence ultérieure.
- REMARQUE !** En raison des résidus de fabrication, l'appareil peut émettre une légère odeur lors des premières utilisations. Ceci est normal et n'indique aucun défaut ou danger. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.

Mode d'emploi

Fonctionnement de base

- Lorsque le levier (1) est tiré, le culbuteur (3) tourne et le mât (2) est enfoncé, de sorte que le collier (9) pousse la plaque de presse (8) (en la tournant de 45° vers le boîtier).
- En même temps, le tampon (6) pousse le clip en U vers le bas dans la forme (7) et pré-ferme l'emballage.
- Un mouvement supplémentaire du levier (1) appuie complètement sur le clip - les extrémités du clip croisent et ferment complètement l'emballage.
- Le boulon (4) limite le point d'extrémité du tampon (6) pour assurer un degré de serrage reproductible de la pince.
- En fonction du type et de la taille de l'emballage, le boulon peut être ajusté.
- **REMARQUE !** Le degré d'étanchéité à l'air des saucisses ou des jambons dépend de la taille et de l'épaisseur du corps (emballage). Sélectionnez le degré de compression approprié pour garantir un produit de bonne qualité.
- Pour le transport, certaines pièces sont démontées et expédiées séparément dans des boîtes. Installer le guide de clip (4) avant utilisation. Ajouter 30#-40# d'huile machine sur la pièce et essuyer l'excès.

Nettoyage et entretien

- N'utilisez pas de jet d'eau ou de nettoyeur vapeur pour le nettoyage et ne poussez pas l'appareil sous l'eau.
- Si l'appareil n'est pas maintenu dans un bon état de propreté, cela peut nuire à sa durée de vie et entraîner une situation dangereuse.
- Les résidus alimentaires doivent être régulièrement nettoyés et retirés de l'appareil. Si l'appareil n'est pas nettoyé correctement, il réduira sa durée de vie et peut entraîner une situation dangereuse pendant l'utilisation.

Nettoyage

- Nettoyer la surface extérieure avec un chiffon ou une éponge légèrement humidifié avec une solution savonneuse douce.
- Pour des raisons d'hygiène, l'appareil doit être nettoyé avant et après utilisation.
- N'immergez jamais l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.



- N'utilizzate mai d'agenti pulitori aggressivi, d'ugine abrasivi o d'agenti pulitori contenenti cloro. N'utilizzate pas de laine d'acier, d'ustensili metallici o d'oggetti appuntiti o taglienti per la pulizia. N'utilizzate pas d'essenza o di solventi !
- Nessuna parte non è lavabile in lavastoviglie.

Maintenance

- Verificate regolarmente il funzionamento dell'appareil per evitare incidenti gravi.
- Se voi constatate che l'appareil non funziona correttamente o qu'il y a un problème, arrêtez de l'utiliser et contactez le fournisseur.
- Tutti i lavori di manutenzione, d'installazione e di riparazione devono essere effettuati da tecnici specializzati e autorizzati, o raccomandati dal produttore.

Transport et stockage

- Regolate l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.
- Non placez jamais d'objets lourds sur l'appareil, car cela pourrait l'endommager.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement.

Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et n'ait pas été utilisé de manière abusive ou mal utilisée de quelque manière que ce soit. Vos droits légaux ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par exemple, un reçu).

Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

ITALIANO

Gentile cliente,

Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico HENDI. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.

Istruzioni di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo previsto per cui è stata progettata, come descritto in questo manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e un uso improprio.
- **NON UTILIZZARE MAI UN ELETTRODOMESTICO DANNEGGIATO!** Qualsiasi riparazione deve essere effettuata solo da un fornitore o da una persona qualificata per evitare pericoli o lesioni.
- **AVVERTENZA!** Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata all'alimentatore.
- Non tentare mai di aprire l'alloggiamento dell'apparecchiatura da soli.

- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non lasciare mai l'apparecchiatura incustodita durante l'uso.
- Questo apparecchio deve essere utilizzato da personale qualificato in cucina del ristorante, mense o personale del bar, ecc.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone che non hanno esperienza e conoscenze.
- Questo apparecchio non deve, in nessun caso, essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchiatura fuori dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare accessori o dispositivi aggiuntivi diversi da quelli forniti con l'apparecchiatura o raccomandati dal produttore. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe comportare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Non utilizzare l'apparecchiatura per mezzo di un timer esterno o di un sistema di controllo remoto.
- Non coprire l'apparecchiatura durante il funzionamento.
- Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.
- L'apparecchiatura non è adatta per l'installazione in un'area in cui è possibile utilizzare un getto d'acqua.

Uso previsto

- Questo apparecchio è destinato all'uso per applicazioni commerciali e aziende.
- L'apparecchiatura è progettata per legare salsicce, prosciutti e altre confezioni. Qualsiasi altro uso può causare danni all'apparecchiatura o lesioni personali.
- Il funzionamento dell'apparecchiatura per qualsiasi altro scopo deve essere considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.

Parti principali del prodotto

(Fig. 1 a pagina 3)

1. Leva
2. Albero
3. Braccio oscillante
4. Bullone
5. Primavera
6. Timbro
7. Moduli di ritaglio
8. Piastra pressa
9. Morsetto per piastra

(Fig. 2 a pagina 3)

1. Leva
2. Punto di aggiunta dell'olio
3. zavorra
4. Scorrimento per clip a U
5. Piastra di collegamento

Nota: Il contenuto di questo manuale si applica a tutti gli articoli elencati, salvo diversamente specificato. L'aspetto può variare rispetto alle illustrazioni mostrate.

Preparazione prima dell'uso

- Rimuovere tutte le confezioni e gli involucri protettivi.
- Verificare che il dispositivo sia in buone condizioni e con tutti



gli accessori. In caso di consegna incompleta o danneggiata, contattare immediatamente il fornitore. In questo caso, non utilizzare il dispositivo.

- Pulire gli accessori e l'apparecchiatura prima dell'uso (vedere ==> Pulizia e manutenzione).
- Assicurarsi che l'apparecchiatura sia completamente asciutta.
- Posizionare l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile e resistente al calore, sicura contro gli schizzi d'acqua.
- Conservare la confezione se si intende conservare l'apparecchiatura in futuro.
- Conservare il manuale dell'utente per riferimento futuro.

NOTA! A causa dei residui di fabbricazione, l'apparecchiatura può emettere un leggero odore durante i primi utilizzi. Questo è normale e non indica alcun difetto o pericolo. Assicurarsi che l'apparecchiatura sia ben ventilata.

Istruzioni per l'uso

Funzionamento di base

- Quando la leva (1) viene tirata, il bilanciante (3) ruota e il montante (2) viene premuto, in modo che il morsetto (9) spinga la piastra di pressatura (8) (girandola di 45° verso l'alloggiamento).
- Allo stesso tempo, il timbro (6) spinge la clip a forma di U verso il basso nella forma (7) e pre-chiude la confezione.
- Un ulteriore movimento della leva (1) preme completamente la clip - le estremità della clip si incrociano e chiudono completamente la confezione.
- Il bullone (4) limita il punto finale del timbro (6) per garantire un grado ripetibile di serraggio della clip.
- A seconda del tipo e delle dimensioni della confezione, è possibile regolare il bullone.
- **NOTA!** Il grado di tenuta all'aria di salsicce o prosciutti dipende dalle dimensioni e dallo spessore dell'involucro (imballaggio). Selezionare il grado di compressione appropriato per garantire un prodotto di buona qualità.
- Per il trasporto, alcune parti vengono smontate e spedite separatamente in scatole. Installare la guida della clip (4) prima dell'uso. Aggiungere 30#-40# olio per macchina al pezzo e pulire l'eccesso.

Pulizia e manutenzione

- Non utilizzare un getto d'acqua o un detergente a vapore per la pulizia e non spingere l'apparecchiatura sotto l'acqua.
- Se l'apparecchiatura non viene tenuta in buono stato di pulizia, ciò può influire negativamente sulla durata dell'apparecchiatura e comportare una situazione pericolosa.
- I residui di cibo devono essere puliti e rimossi regolarmente dall'apparecchiatura. Se l'apparecchiatura non viene pulita correttamente, ne ridurrà la durata e potrebbe causare condizioni pericolose durante l'uso.

Pulizia

- Pulire la superficie esterna con un panno o una spugna leggermente inumiditi con una soluzione detergente delicata.
- Per motivi igienici, l'apparecchiatura deve essere pulita prima e dopo l'uso.
- Non immergere mai l'apparecchiatura in acqua o altri liquidi.
- Non utilizzare mai detergenti aggressivi, spugne abrasive o detergenti contenenti cloro. Non utilizzare lana d'acciaio,

utensili metallici o oggetti appuntiti per la pulizia. Non usare benzina o solventi!

- Nessun componente è lavabile in lavastoviglie.

Manutenzione

- Controllare regolarmente il funzionamento dell'apparecchiatura per evitare incidenti gravi.
- Se si nota che l'apparecchiatura non funziona correttamente o che si è verificato un problema, interrompere l'utilizzo e contattare il fornitore.
- Tutti i lavori di manutenzione, installazione e riparazione devono essere eseguiti da tecnici specializzati e autorizzati o raccomandati dal produttore.

Trasporto e stoccaggio

- Conservare l'apparecchiatura in un luogo fresco, pulito e asciutto.
- Non appoggiare mai oggetti pesanti sull'apparecchiatura, in quanto ciò potrebbe danneggiarla.
- Non spostare l'apparecchiatura mentre è in funzione.

Garanzia

Qualsiasi difetto che incida sul funzionamento dell'apparecchiatura che si manifesti entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e mantenuta in conformità alle istruzioni e non sia stata abusata o utilizzata in modo improprio in alcun modo. I tuoi diritti legali non sono interessati. Se l'apparecchiatura viene richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di continuo sviluppo del prodotto ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.

ROMÂNĂ

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat electrocasnic Hendi. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță evidențiate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

Instrucțiuni de siguranță

- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput, conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de funcționarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare.
- **NU UTILIZAȚI NICIODATĂ UN APARAT DETERIORAT!** Orice reparații trebuie efectuate numai de către un furnizor sau o persoană calificată pentru a evita pericolul sau vătămarea.
- **AVERTISMENT!** Atât timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- Acest aparat trebuie pus în funcțiune de personal instruit în bucătăria restaurantului, cantinelor sau barului etc.



- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care nu au experiență și cunoștințe suficiente.
- Acest aparat nu trebuie, în nicio situație, utilizat de copii.
- Nu lăsați aparatul la îndemâna copiilor.
- Nu utilizați niciodată accesorii sau alte dispozitive suplimentare în afară de cele furnizate împreună cu aparatul sau recomandate de producător. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate reprezenta un risc pentru utilizator și poate deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Nu utilizați acest aparat cu ajutorul unui cronometru extern sau al unui sistem de telecomandă.
- Nu acoperiți aparatul în funcțiune.
- Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.
- Aparatul nu poate fi instalat într-o zonă în care poate fi utilizat un jet de apă.

Utilizare prevăzută

- Acest aparat este destinat utilizării în aplicații comerciale și întreprinderi.
- Aparatul este proiectat pentru legarea cârnaților, șuncilor și a altor ambalaje. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la vătămări corporale.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare incorectă a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Principalele componente ale produsului

(Fig. 1 la pagina 3)

1. Manetă
2. Mastă
3. Braț basculant
4. Bulon
5. Primăvară
6. Ștampilă
7. Formulare de decupare
8. Placă de presare
9. Clemă placă

Fig. 2 de la pagina 3)

1. Manetă
2. Adăugarea punctului de ulei
3. Limitator de curent
4. Canal de glisare pentru cleme în formă de U
5. Placă de conectare

Observație: Conținutul acestui manual se aplică tuturor articolelor listate, cu excepția cazului în care se specifică altfel. Aspectul poate varia față de ilustrațiile prezentate.

Pregătirea înainte de utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele și ambalajele de protecție.
- Verificați dacă dispozitivul este în stare bună și dacă are toate accesoriile. În cazul unei livrări incomplete sau deteriorate, vă rugăm să contactați imediat furnizorul. În acest caz, nu utilizați dispozitivul.
- Curățați accesoriile și aparatul înainte de utilizare (consultați ==> Curățare și întreținere).
- Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
- Puneți aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă

tă la căldură, care este sigură împotriva stropirii cu apă.

- Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul pe viitor.
- Păstrați manualul utilizatorului pentru referințe ulterioare.

NOTĂ! Din cauza reziduurilor rezultate din fabricație, aparatul poate emite un miros ușor în timpul primelor câteva utilizări. Acest lucru este normal și nu indică niciun defect sau pericol. Asigurați-vă că aparatul este bine aerisit.

Instrucțiuni de utilizare

Funcționare de bază

- Când maneta (1) este trasă, brațul basculant (3) se rotește și tija suport (2) este apăsată în jos, astfel încât clema (9) să împingă placa de fixare (8) (rotind-o cu 45° spre carcasă).
- În același timp, ștampila (6) împinge în jos clema în formă de U în forma (7) și pre-închide ambalajul.
- O mișcare ulterioară a manetei (1) apasă complet clema - capetele clemei încrucișează și închide complet ambalajul.
- Șurubul (4) limitează punctul final al ștanței (6) pentru a asigura un grad repetabil de strângere a clemei.
- În funcție de tipul și dimensiunea ambalajului, șurubul poate fi reglat.
- **NOTĂ!** Gradul de etanșeitate la aer a cârnaților sau șuncilor depinde de dimensiunea și grosimea carcasei [ambalaj]. Selectați gradul de compresie corespunzător pentru a asigura un produs de bună calitate.
- Pentru transport, unele piese sunt dezasamblate și expediate separat în cutii. Instalați ghidajul pentru cleme (4) înainte de utilizare. Adăugați ulei de mașină 30#-40# piesei și ștergeți excesul.

Curățare și întreținere

- Nu folosiți jet de apă sau un dispozitiv de curățare cu aburi pentru curățare și nu împingeți aparatul sub apă.
- Dacă aparatul nu este menținut curat, acest lucru poate afecta negativ durata de viață a aparatului și poate duce la o situație periculoasă.
- Reziduurile alimentare trebuie curățate regulat și scoase din aparat. Dacă aparatul nu este curățat corespunzător, durata sa de viață va fi redusă și poate duce la o stare periculoasă în timpul utilizării.

Curățare

- Curățați suprafața exterioară cu o lavetă sau un burete ușor umeze cu o soluție de săpun delicat.
- Din motive de igienă, aparatul trebuie curățat înainte și după utilizare.
- Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau alte lichide.
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare agresivi, bureți abrazivi sau agenți de curățare care conțin clor. Nu utilizați bureți de sârmă, ustensile metalice sau orice obiecte ascuțite sau tăioase pentru curățare. Nu utilizați benzină sau solvenți!
- Nicio piesă nu poate fi spălată în mașina de spălat vase.

Întreținere

- Verificați regulat funcționarea aparatului pentru a preveni accidentele grave.
- Dacă observați că aparatul nu funcționează corespunzător sau că există o problemă, încetați să-l mai utilizați și contactați furnizorul.
- Toate lucrările de întreținere, instalare și reparații trebuie



efectuate de tehnicieni specializați și autorizați sau recomandate de producător.

Transport și depozitare

- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.
- Nu puneți niciodată obiecte grele pe aparat, deoarece acesta se poate deteriora.
- Nu mutați aparatul în timp ce acesta este în funcțiune.

Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului și care devine evident în termen de un an de la achiziția va fi reparat prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în baza garanției, menționați de unde și când a fost cumpărat și includeți dovada achiziției (de ex., chitanța).

În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica specificațiile produselor, ambalajelor și documentației fără notificare prealabilă.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή Hendi. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την πρώτη εγκατάσταση και χρήση αυτής της συσκευής.

Οδηγίες ασφαλείας

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον προοριζόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
- **ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΟΥ ΈΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΖΗΜΙΑ!** Οποιοσδήποτε επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από προμηθευτή ή εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου ή τραυματισμού.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Όσο το φως είναι στην ρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- Ποτέ μην προσπαθήσετε να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Η συσκευή αυτή πρέπει να χρησιμοποιείται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, σε καντίνες ή σε μπαρ κ.λπ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Κρατήστε τη συσκευή μακριά από παιδιά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα ή πρόσθετες συσκευές εκτός από αυτές που παρέχονται με τη συσκευή ή συνιστώνται

από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά, μπορεί να υπάρξει κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελκόμενα.

- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή σύστημα τηλεχειρισμού.
- Μην καλύπτετε τη συσκευή σε λειτουργία.
- Να χειρίζεστε πάντα τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για εγκατάσταση σε χώρο όπου μπορεί να χρησιμοποιηθεί πίδακας νερού.

Προβλεπόμενη χρήση

- Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση σε εμπορικές εφαρμογές και επιχειρήσεις.
- Η συσκευή είναι σχεδιασμένη για να δένει λουκάνικα, ζαμπόν και άλλες συσκευασίες. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η λειτουργία της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θα θεωρείται εσφαλμένη χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

Κύρια μέρη του προϊόντος

(Εικ. 1 στη σελίδα 3)

1. Μοχλός
2. Ιστός
3. Βραχίονας Rocker
4. Μπουλόνι
5. Ανοιγιάτικη
6. Σφραγίδα
7. Εντυπα αποκοπής
8. Πάτημα πλάκας
9. Σφιγκτήρας πλάκας

(Εικ. 2 στη σελίδα 3)

1. Μοχλός
2. Προσθήκη σημείου λαδιού
3. έρματος
4. Διαφάνεια για κλιπ σχήματος U
5. Πλάκα σύνδεσης

Παρατήρηση: Το περιεχόμενο αυτού του εγχειριδίου ισχύει για όλα τα στοιχεία που αναφέρονται, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά. Η εμφάνιση μπορεί να διαφέρει από τις εικόνες που εμφανίζονται.

Προετοιμασία πριν από τη χρήση

- Αφαίρεστε όλη την προστατευτική συσκευασία και το περιτύλιγμα.
- Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση και με όλα τα παρελκόμενα. Σε περίπτωση στελούς ή κατεστραμμένης παράδοσης, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή. Σε αυτή την περίπτωση, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
- Καθαρίστε τα εξαρτήματα και τη συσκευή πριν από τη χρήση (βλ. ==> Καθαρισμός και συντήρηση).
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια, η οποία είναι ασφαλής για πιτσιλιές νερού.
- Φυλάξτε τη συσκευασία εάν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας στο μέλλον.
- Φυλάξτε το εγχειρίδιο χρήσης για μελλοντική αναφορά.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Λόγω υπολειμμάτων από την κατασκευή, η συσκευή μπορεί να εκπέμψει ελαφριά οσμή κατά τις πρώτες λίγες χρήσεις. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν αποτελεί ένδειξη ελαττώματος ή κινδύνου. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή αεριζεται καλά.

Οδηγίες λειτουργίας

Βασική λειτουργία

- Όταν έλκεται ο μοχλός (1), περιστρέφεται ο παλινδρομικός βραχίονας (3) και ο ιστός (2) πιέζεται προς τα κάτω, έτσι ώστε ο σφικτήρας (9) να ωθεί την πλάκα πίεσης (8) (γυρίζοντας την κατά 45° προς το περιβλήμα).
- Ταυτόχρονα, η σφραγίδα (6) ωθεί το κλιπ αχύματος U προς τα κάτω στη μορφή (7) και προ-κλείνει τη συσκευασία.
- Περαιτέρω κίνηση του μοχλού (1) πιέζει πλήρως το κλιπ - τα άκρα του σταυρού του κλιπ και κλείνει εντελώς τη συσκευασία.
- Το μπουλόνι (4) περιορίζει το τελικό σημείο της σφραγίδας (6) για να διασφαλίσει επαναλαμβανόμενη σύσφιξη του κλιπ.
- Ανάλογα με τον τύπο και το μέγεθος της συσκευασίας, το μπουλόνι μπορεί να ρυθμιστεί.
- **ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Ο βαθμός αεροστεγανότητας των λουκανίκων ή των ζαμπόν εξαρτάται από το μέγεθος και το πάχος του περιβλήματος (συσκευασία). Επιλέξτε τον κατάλληλο βαθμό συμπίεσης για να διασφαλίσετε ένα προϊόν καλής ποιότητας.
- Για τη μεταφορά, ορισμένα εξαρτήματα αποσυρμολογούνται και αποστέλλονται ξεχωριστά σε κουτί. Εγκαταστήστε τον οδηγό κλιπ (4) πριν από τη χρήση. Προσθέστε 30#-40# λάδι μηχανής στο τεμάχιο και σκουπίστε την περίσσεια.

Καθαρισμός και συντήρηση

- Μην χρησιμοποιείτε πίδακα νερού ή ατμοκαθαριστή για τον καθαρισμό και μην σπρώχνετε τη συσκευή κάτω από το νερό.
- Εάν η συσκευή δεν διατηρείται σε καλή κατάσταση καθαριότητας, αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να οδηγήσει σε επικίνδυνες συνθήκες.
- Τα υπολείμματα τροφίμων πρέπει να καθαρίζονται τακτικά και να αφαιρούνται από τη συσκευή. Εάν η συσκευή δεν καθαριστεί σωστά, θα μειώσει τη διάρκεια ζωής της και μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνη κατάσταση κατά τη χρήση.

Καθαρισμός

- Καθαρίστε την εξωτερική επιφάνεια με ένα πανί ή σφουγγάρι ελαφρώς ντυμένο με ήπιο διάλυμα σαπουνιού.
- Για λόγους υγιεινής, η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται πριν και μετά τη χρήση.
- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά καθαριστικά, λειαντικά σφουγγάρια ή καθαριστικά που περιέχουν χλώριο. Μην χρησιμοποιείτε ατσάλουρμα, μεταλλικά εργαλεία ή αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες!
- Κανένα εξάρτημα δεν είναι ασφαλές για πλύσιμο σε πλυντήριο πιάτων.

Συντήρηση

- Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία της συσκευής για την αποφυγή σοβαρών ατυχημάτων.
- Εάν διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά ή ότι υπάρχει πρόβλημα, σταματήστε να τη χρησιμοποιείτε και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης, εγκατάστασης και επισκευής πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους τεχνικούς ή να συνιστώνται από τον κατασκευαστή.

Μεταφορά και αποθήκευση

- Φυλάσσετε τη συσκευή σε όροφο, καθαρό και στεγνό χώρο.
- Μην τοποθετείτε ποτέ βαριά αντικείμενα επάνω στη συσκευή, καθώς μπορεί να προκληθεί ζημιά σε αυτήν.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία.

Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και εμφανίζεται εντός ενός έτους από την αγορά θα επισκευάζεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, υπό την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει χρησιμοποιηθεί κατά οποιονδήποτε τρόπο σε κατάχρηση ή κακή χρήση. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν η συσκευή απαιτείται βάσει εγγύησης, δηλώστε πού και πότε αγοράστηκε και συμπεριλάβετε την απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

HRVATSKI

Poštovani korisniče,

Hvala vam što ste kupili ovaj Hendi uređaj. Pažljivo pročitajte ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na niže navedene sigurnosne propise, prije prve ugradnje i uporabe uređaja.

Sigurnosne upute

- Uređaj upotrebljavajte samo za predviđenu namjenu, kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakvu štetu uzrokovanu nepravilnim radom i nepravilnom uporabom.
- **NIKADA NEMOJTE KORISTITI OŠTEĆENI UREĐAJ!** Sve popravke smije obavljati samo dobavljač ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegla opasnost ili ozljede.
- **UPOZORENJE!** Sve dok je utikač u utičnici, uređaj je spojen na napajanje.
- Nikada ne pokušavajte sami otvoriti kućište uređaja.
- Nemojte umetati predmete u kućište uređaja.
- Nikada ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom uporabe.
- Ovim uređajem treba upravljati obučeno osoblje u kuhinji restorana, kantini ili osoblje bara itd.
- Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe s nedostatkom iskustva i znanja.
- Ovaj uređaj ni pod kojim okolnostima ne smiju koristiti djeca.
- Držite uređaj izvan dohvata djece.
- Nikada nemojte koristiti dodatnu opremu ili bilo koje dodatne uređaje osim onih isporučених s uređajem ili koje preporučuje proizvođač. Ako to ne učinite, to može predstavljati sigurnosni rizik za korisnika i može oštetiti uređaj. Upotrebljavajte samo originalne dijelove i pribor.
- Ne koristite ovaj uređaj uz pomoć vanjskog tajmera ili sustava daljinskog upravljanja.
- Ne prekrivajte uređaj u radu.
- Uvijek rukujte uređajem na vodoravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.
- Uređaj nije prikladan za postavljanje u području u kojem se može koristiti vodeni mlaz.



Namjena

- Ovaj uređaj namijenjen je za uporabu u komercijalne svrhe i poduzeća.
- Uređaj je dizajniran za vezivanje kobasica, šunka i drugih pakiranja. Svaka druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili tjelesnih ozljeda.
- Uporaba uređaja u koju drugu svrhu smatrat će se zlouporabom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za nepropisnu uporabu uređaja.

Glavni dijelovi proizvoda

(Sl. 1 na stranici 3)

1. Ručica
2. Masta
3. Rockerova ruka
4. Vijak
5. Proljeće
6. Štapić
7. Obrasci za rezanje
8. Pritisnite ploču
9. stezaljka pločice

Slika 2 na stranici 3)

1. Ručica
2. Dodavanje točke ulja
3. Ballast
4. Klizač za U-oblične kopče
5. Prikjučna ploča

Napomena: Sadržaj ovog priručnika odnosi se na sve navedene stavke, osim ako nije drugačije navedeno. Izgled se može razlikovati od prikazanih ilustracija.

Priprema prije uporabe

- Uklonite svu zaštitnu ambalažu i omote.
- Provjerite je li uređaj u dobrom stanju i sa svim dodacima. U slučaju nepotpune ili oštećene isporuke odmah se obratite dobavljaču. U tom slučaju nemojte upotrebljavati uređaj.
- Očistite pribor i uređaj prije uporabe (pogledajte ==> Čišćenje i održavanje).
- Provjerite je li uređaj potpuno suh.
- Uređaj postavite na vodoravnu, stabilnu i toplinsku površinu koja je sigurna od prskanja vode.
- Držite pakiranje ako namjeravate pohraniti svoj uređaj u budućnosti.
- Čuvajte korisnički priručnik za buduću referencu.

NAPOMENA! Zbog proizvodnih ostataka, uređaj tijekom prvih nekoliko uporaba može ispuštati lagani miris. To je normalno i ne ukazuje na bilo kakav nedostatak ili opasnost. Provjerite je li uređaj dobro prozračan.

Upute za uporabu

Osnovni rad

- Kada se poluga (1) povuče, krak klackalice (3) se okreće i jabol (2) se pritisne prema dolje, tako da stezaljka (9) pritisne pritisnu ploču (8) (okrećući je za 45° prema kućištu).
- Istodobno, pečat (6) gura kopču u obliku slova U prema dolje u oblik (7) i unaprijed zatvara pakiranje.
- Daljnje pomicanje ručice (1) do kraja pritišće kopču - krajevi kopče prelaze i potpuno zatvaraju pakiranje.
- Vijak (4) ograničava krajnju točku marke (6) kako bi se osiguro

rao ponovljivi stupanj zatezanja kopče.

- Ovisno o vrsti i veličini pakiranja, vijak se može podesiti.
- **NAPOMENA!** Stupanj prozračnosti kobasica ili šunka ovisi o veličini i debljini kućišta (pakiranje). Odaberite odgovarajući stupanj kompresije kako biste osigurali kvalitetan proizvod.
- Za transport, neki dijelovi se rastavljaju i isporučuju u zasebnom pakiranju, prije uporabe ugradite vodilicu kvačice (4). Dodajte strojno ulje 30W-40W u obradak i obrišite višak.

Čišćenje i održavanje

- Za čišćenje ne koristite mlaznicu ili parni čistač i nemojte gurati uređaj pod vodu.
- Ako se uređaj ne drži u dobrom stanju čistoće, to može negativno utjecati na životni vijek uređaja i rezultirati opasnom situacijom.
- Ostaci hrane moraju se redovito čistiti i vaditi iz uređaja. Ako uređaj nije pravilno očišćen, to će smanjiti njegov vijek trajanja i može dovesti do opasnog stanja tijekom uporabe.

Čišćenje

- Vanjsku površinu očistite krpom ili spužvom lagano navlaženom blagom otopinom sapuna.
- Zbog higijene uređaj treba očistiti prije i nakon upotrebe.
- Nikada ne uranjajte uređaj u vodu ili druge tekućine.
- Nikada ne upotrebljavajte agresivna sredstva za čišćenje, abrazivne spužve ili sredstva za čišćenje koja sadrže klor. Nemojte koristiti čeličnu vunu, metalni pribor ili oštre ili šiljaste predmete za čišćenje. Nemojte koristiti benzin ili otapala!
- Nijedan se dio ne može prati u perilici posuda.

Održavanje

- Redovito provjeravajte rad uređaja kako biste spriječili ozbiljne nezgode.
- Ako vidite da uređaj ne radi ispravno ili da postoji problem, prestanite ga koristiti i obratite se dobavljaču.
- Sve radove na održavanju, instalaciji i popravcima moraju obavljati specijalizirani i ovlašteni tehničari ili ih preporučuje proizvođač.

Prijevoz i skladištenje

- Uređaj čuvajte na hladnom, čistom i suhom mjestu.
- Nikada ne stavljajte teške predmete na uređaj jer bi ih to moglo oštetiti.
- Ne pomičite uređaj dok je u pogonu.

Jamstvo

Bilo kakav kvar koji utječe na funkcionalnost uređaja, a koji potstane očigledan u roku od godinu dana od kupnje, popraviti će se besplatnim popravkom ili zamjenom pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da ni na koji način nije zloupotrijebljen ili zloupotrijebljen. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako se uređaj traži pod jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i navedite dokaz o kupnji (npr. račun). U skladu s našom politikom kontinuiranog razvoja proizvoda, zadržavamo pravo izmjene proizvoda, pakiranja i specifikacija dokumentacije bez prethodne najave.



Vážení zákazníci,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče Hendi. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pozorně přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.

Biztonsági utasítások

- A készüléket kizárólag a jelen kézikönyvben leírt rendeltetésének megfelelően használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkért.
- SOHA NE HASZNÁLJON SÉRÜLT KÉSZÜLÉKET!** A veszély vagy sérülés elkerülése érdekében a javításokat csak beszállító vagy képzett személy végezheti.
- FIGYELEM!** Amíg a dugasz az aljzatban van, a készülék csatlakoztatva van a tápegységhez.
- Soha ne próbálja meg saját maga kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Használat közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- Ezt a készüléket képzett személyzetnek kell üzemeltetnie az étterem konyhájában, étkezdéjében vagy bárjában stb.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek.
- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatják.
- A készüléket gyermekektől elzárva tárolja.
- Soha ne használjon a készülékhez mellékelt vagy a gyártó által ajánlott tartozékoktól vagy kiegészítő eszközöktől eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználó számára, és károsíthatja a készüléket. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ne működtesse a készüléket külső időzítővel vagy távvezérlő rendszerrel.
- Ne takarja le a készüléket működés közben.
- A készüléket mindig vízszintes, stabil, hőálló és száraz felületen üzemeltesse.
- A készülék nem alkalmas olyan helyre történő beszerelésre, ahol vízsugarat lehetne használni.

Rendeltetésszerű használat

- Ez a készülék kereskedelmi alkalmazásokhoz és vállalkozások számára készült.
- A készüléket kolbászok, sonkák és egyéb csomagok megkötésére tervezték. Minden egyéb használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célból történő üzemeltetése a készülék helytelen használatának minősül. A felhasználó kizárólagos felelősséggel tartozik az eszköz nem megfelelő használatáért.

A termék fő részei

(1. ábra a 3. oldalon)

- Kar
- Párna
- Billenőkar

- Csavar
- Tavaszi
- Tömörítés
- Vágási űrlapok
- Préslep
- Lemezszorító

2. ábra a 3. oldalon)

- Kar
- Olajpont hozzáadása
- Ballaszt
- Csúszónylás U alakú csomagszorító
- Csatlakozó lemez

Megjegyzés: A jelen kézikönyv tartalma minden felsorolt elemre vonatkozik, kivéve, ha másként nem határozzák meg. A megjelenés eltérhet az ábrán láthatótól.

Használat előtti előkészítés

- Távolítsa el az összes védőcsomagolást és csomagolást.
- Ellenőrizze, hogy a készülék jó állapotban van-e, és az összes tartozékkal együtt. Hiányos vagy sérült szállítás esetén kérjük, azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval. Ebben az esetben ne használja a készüléket.
- Használat előtt tisztítsa meg a tartozékokat és a készüléket (lásd ==> Tisztítás és karbantartás).
- Ellenőrizze, hogy a készülék teljesen száraz-e.
- Helyezze a készüléket vízszintes, stabil és hőálló felületre, amely biztonságosan ellenáll a kifröccsenő víznek.
- Őrizze meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a készüléket.
- Őrizze meg a használati útmutatót későbbi használatra.

MEGJEGYZÉS! A gyártási maradványok miatt a készülék enyhé szagot bocsáthat ki az első néhány használat során. Ez normális jelenség, és nem jelez semmilyen hibát vagy veszélyt. Győződjön meg arról, hogy a készülék jól szellőzik.

Üzemeltetési utasítások

Alapszintű működés

- A kar (1) meghúzásakor a billenőkar (3) forog, és az oszlopot (2) lenyomják, hogy a szorító (9) a nyomólemez (8) tolja (45°-kal a ház felé fordítva).
- Ugyanakkor a bélyegző (6) az U-alakú kapcsot lefelé tolja a formába (7) és előre lezárja a csomagolást.
- A kar (1) további mozgása teljesen lenyomja a kapcsot - a kapocs végei keresztezik és teljesen lezárják a csomagot.
- A csavar (4) korlátozza a bélyeg (6) végpontját, hogy a kapocs ismétlődő meghúzási fokát biztosítsa.
- A csomag típusától és méretétől függően a csavar beállítható.
- MEGJEGYZÉS!** A kolbászok vagy sonkák légmentességének mértéke a ház méretétől és vastagságától függ [csomagolás]. Válassza ki a megfelelő mértékű kompressziót a jó minőségű termék biztosítása érdekében.
- Szállításkor egyes alkatrészeket szétszerelnek és külön dobozokban szállítanak. Használat előtt szerelje fel a kapcsolozót (4). Adjon 30#-40# gépolajat a munkadarabhoz, és törölje le a felesleges olajat.

Tisztítás és karbantartás

- Ne használjon vízsugarat vagy gőztisztítót a tisztításhoz, és



ne nyomja a készüléket víz alá.

- Ha a készüléket nem tartják megfelelő tisztaságú állapotban, az hátrányosan befolyásolhatja a készülék élettartamát, és veszélyes helyzetet eredményezhet.
- Az ételmaradványokat rendszeresen meg kell tisztítani, és el kell távolítani a készülékből. Ha a készüléket nem tisztítja meg megfelelően, az csökkenti annak élettartamát, és használat közben veszélyes állapotot okozhat.

Tisztítás

- Tisztítsa meg a külső felületet enyhe szappanos oldattal enyhén megnedvesített ruhával vagy szivaccsal.
- Higiéniai okokból a készüléket használat előtt és után meg kell tisztítani.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.
- Soha ne használjon agresszív tisztítószereket, súrolószivacsokat vagy klórtartalmú tisztítószereket. A tisztítóshoz ne használjon acélgyapotot, fémesszközöket vagy éles vagy hegyes tárgyakat. Ne használjon benzint vagy oldószereket!
- Egyetlen alkatrész sem tisztítható mosogatógépben.

Karbantartás

- A súlyos balesetek megelőzése érdekében rendszeresen ellenőrizze a készülék működését.
- Ha azt látja, hogy a készülék nem működik megfelelően, vagy probléma van, ne használja tovább, és forduljon a forgalmazóhoz.
- Minden karbantartási, telepítési és javítási munkát szakképzett és felhatalmazott technikusoknak kell elvégezniük, vagy a gyártónak kell javasolnia.

Szállítás és tárolás

- A készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen tárolja.
- Soha ne helyezzen nehéz tárgyakat a készülékre, mert ez károsíthatja azt.
- Ne mozgassa a készüléket működés közben.

Jótállás

A készülék működését érintő minden olyan hibát, amely a vásárlást követő egy éven belül nyilvánvalóvá válik, ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem éltek vissza vele. Ez nem befolyásolja az Ön törvényes jogait. Ha a készülékre jótállás vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta, és mellékelje a vásárlás igazolását (pl. nyugta).

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, csomagolás és dokumentáció specifikációinak előzetes értesítés nélküli módosítására.

MAGYAR

Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Hendi készüléket. A készülék első üzembe helyezése és használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.

Biztonsági utasítások

- A készüléket kizárólag a jelen kézikönyvben leírt rendeltetésének megfelelően használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkért.
- **SOHA NE HASZNÁLJON SÉRÜLT KÉSZÜLÉKEKET!** A veszély vagy sérülés elkerülése érdekében a javításokat csak beszálító vagy képzett személy végezheti.
- **FIGYELEM!** Amíg a dugasz az aljzatban van, a készülék csatlakoztatva van a tápegységhez.
- Soha ne próbálja meg saját maga kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Használat közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- Ezt a készüléket képzett személyzetnek kell üzemeltetnie az étterem konyhájában, étkezdéjében vagy bárjában stb.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek.
- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatják.
- A készüléket gyermekektől elzárva tárolja.
- Soha ne használjon a készülékhez mellékelt vagy a gyártó által ajánlott tartozékoktól vagy kiegészítő eszközöktől eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználó számára, és károsíthatja a készüléket. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ne működtesse a készüléket külső időzítővel vagy távvezérlő rendszerrel.
- Ne takarja le a készüléket működés közben.
- A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületen üzemeltesse.
- A készülék nem alkalmas olyan helyre történő beszerelésre, ahol vízsugarat lehetne használni.

Rendeltetésszerű használat

- Ez a készülék kereskedelmi alkalmazásokhoz és vállalkozások számára készült.
- A készüléket kolbászok, sonkák és egyéb csomagok megkötésére tervezték. Minden egyéb használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célból történő üzemeltetése a készülék helytelen használatának minősül. A felhasználó kizárólagos felelősséggel tartozik az eszköz nem megfelelő használatáért.

A termék fő részei

(1. ábra a 3. oldalon)

1. Kar
2. Párna
3. Billenőkar
4. Csavar
5. Tavasz
6. Tömörítés
7. Vágási úrlapok
8. Préslap
9. Lemezszerítő



2. ábra a 3. oldalon)

1. Kar
2. Olajpont hozzáadása
3. Ballaszt
4. Csúszóníylás U alakú kapcsolokhoz
5. Csatlakozó lemez

Megjegyzés: A jelen kézikönyv tartalma minden felsorolt elemre vonatkozik, kivéve, ha másként nem határozzák meg. A megjelenés eltérhet az ábrán láthatótól.

Használat előtti előkészítés

- Távolítsa el az összes védőcsomagolást és csomagolást.
- Ellenőrizze, hogy a készülék jó állapotban van-e, és az összes tartozékkal együtt. Hiányos vagy sérült szállítás esetén kérjük, azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval. Ebben az esetben ne használja a készüléket.
- Használat előtt tisztítsa meg a tartozékokat és a készüléket (lásd ==> Tisztítás és karbantartás).
- Ellenőrizze, hogy a készülék teljesen száraz-e.
- Helyezze a készüléket vízszintes, stabil és hőálló felületre, amely biztonságosan ellenáll a kifröccsenő víznek.
- Őrizze meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a készüléket.
- Őrizze meg a használati útmutatót későbbi használatra.

MEGJEGYZÉS! A gyártási maradványok miatt a készülék enyhe szagot bocsáthat ki az első néhány használat során. Ez normális jelenség, és nem jelez semmilyen hibát vagy veszélyt. Győződjön meg arról, hogy a készülék jól szellőzik.

Üzemeltetési utasítások

Alapszintű működés

- A kar (1) meghúzásakor a billenőkar (3) forog, és az oszlopot (2) lenyomják, hogy a szorító (9) a nyomólemezt (8) tolja (45°-kal a ház felé fordítva).
- Ugyanakkor a bélyegző (6) az U-alakú kapcsol lefelé tolja a formába (7) és előre lezárja a csomagolást.
- A kar (1) további mozgása teljesen lenyomja a kapcsol - a kapocs végei keresztelik és teljesen lezárják a csomagot.
- A csavar (4) korlátozza a bélyeg (6) végpontját, hogy a kapocs ismételfordítható meghúzási fokát biztosítsa.
- A csomag típusától és méretétől függően a csavar beállítható.
- **MEGJEGYZÉS!** A kolbászok vagy sonkák légmentességének mértéke a ház méretétől és vastagságától függ (csomagolás). Válassza ki a megfelelő mértékű kompressziót a jó minőségű termék biztosítása érdekében.
- Szállításkor egyes alkatrészeket szétszerelnek és külön dobozokban szállítanak. Használat előtt szerelje fel a kapcsolvezetőt (4). Adjon 30#-40# gépolajat a munkadarabhoz, és törölje le a felesleges olajat.

Tisztítás és karbantartás

- Ne használjon vízsugarat vagy gőztisztítót a tisztításhoz, és ne nyomja a készüléket víz alá.
- Ha a készüléket nem tartják megfelelő tisztaságú állapotban, az hátrányosan befolyásolhatja a készülék élettartamát, és veszélyes helyzetet eredményezhet.
- Az ételmaradványokat rendszeresen meg kell tisztítani, és el kell távolítani a készülékből. Ha a készüléket nem tisztítja meg megfelelően, az csökkenti annak élettartamát, és használat közben veszélyes állapotot okozhat.

Tisztítás

- Tisztítsa meg a külső felületet enyhe szappanos oldattal enyhén megnedvesített ruhával vagy szivaccsal.
- Higiéniai okokból a készüléket használat előtt és után meg kell tisztítani.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.
- Soha ne használjon agresszív tisztítószerkeket, súrolószivacsokat vagy klórtartalmú tisztítószerkeket. A tisztításhoz ne használjon acélgapaprot, fémesszközöket vagy éles vagy hegyes tárgyakat. Ne használjon benzint vagy oldószereket!
- Egyetlen alkatrész sem tisztítható mosogatógépből.

Karbantartás

- A súlyos balesetek megelőzése érdekében rendszeresen ellenőrizze a készülék működését.
- Ha azt látja, hogy a készülék nem működik megfelelően, vagy probléma van, ne használja tovább, és forduljon a forgalmazóhoz.
- Minden karbantartási, telepítési és javítási munkát szakképzett és felhatalmazott technikusoknak kell elvégezniük, vagy a gyártónak kell javasolnia.

Szállítás és tárolás

- A készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen tárolja.
- Soha ne helyezzen nehéz tárgyakat a készülékre, mert ez károsíthatja azt.
- Ne mozgassa a készüléket működés közben.

Jótállás

A készülék működését érintő minden olyan hibát, amely a vásárlást követő egy éven belül nyilvánvalóvá válik, ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem éltek vissza vele. Ez nem befolyásolja az Ön törvényes jogait. Ha a készülékre jótállás vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta, és mellékelje a vásárlás igazolását (pl. nyugta).

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, csomagolás és dokumentáció specifikációinak előzetes értesítés nélküli módosítására.

УКРАЇНСЬКИЙ

Шановний клієнте!

Дякуємо, що придбали цей прилад Hendi. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.

Інструкції з техніки безпеки

- Використовуйте прилад лише за призначенням, як описано в цьому посібнику.
- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильною експлуатацією та неправильним використанням.
- **НІКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПОШКОДЖЕНИЙ ПРИЛАД!** Будь-який ремонт має виконуватися лише спеціалізованим або кваліфікованим особою, щоб уникнути небезпеки або травми.



- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки штекер знаходиться у гнізді, прилад підключається до електромережі.
- Ніколи не намагайтеся самостійно відкрити корпус приладу.
- Не вставляйте предмети в корпус приладу.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час використання.
- Цей прилад повинен експлуатувати кваліфікований персонал на кухні ресторану, їдальні або бару тощо.
- Цей прилад не повинні експлуатувати особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи з недостатнім досвідом і знаннями.
- За жодних обставин цей прилад не повинен використовуватися дітьми.
- Зберігайте прилад у недоступному для дітей місці.
- Ніколи не використовуйте аксесуари або будь-які додаткові пристрої, окрім тих, що постачаються разом із приладом або рекомендовані виробником. Якщо цього не зробити, це може становити загрозу безпеці користувача та пошкодити прилад. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари.
- Не використовуйте цей прилад із зовнішнім таймером або системою дистанційного керування.
- Не накривайте прилад під час роботи.
- Завжди експлуатуйте прилад на горизонтальній, стійкій, чистій, жаростійкій і сухій поверхні.
- Прилад не можна встановлювати в місцях, де можна використовувати струмінь води.

Цільове використання

- Цей прилад призначений для використання в комерційних цілях і на підприємствах.
- Прилад призначений для використання з сосисками, шинками та іншими пакетами. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травм.
- Використання приладу з будь-якою іншою метою вважається неправильним використанням приладу. Користувач несе одноосібну відповідальність за неналежне використання пристрою.

Основні частини продукту

(Рис. 1 на стор. 3)

1. Важіль
2. Маст.
3. Рука Рокера
4. Болт
5. Весна
6. Печатка
7. Форми обрізання
8. Натисніть таблицю
9. Зажим планшета

Мал. 2 на стор. 3)

1. Важіль
2. Додавання контрольної точки
3. Балласт
4. Шлях для U-подібних затискачів
5. З'єднувальна пластина

Зауваження: Вміст цього посібника застосовується до всіх перелічених елементів, якщо не зазначено інше. Зовнішній вигляд може відрізнятися від зображених зображень.

Підготовка перед використанням

- Зніміть усю захисну упаковку та упаковку.
- Переконайтеся, що пристрій у хорошому стані та з усіма аксесуарами. У разі неповної або пошкодженій доставки негайно зверніться до постачальника. У цьому випадку не використовуйте пристрій.
- Перед використанням очистіть аксесуари та прилад (див. ==> Очищення та догляд).
- Переконайтеся, що прилад повністю сухий.
- Поставте прилад на горизонтальну, стійку та жаростійку поверхню, безпечну для бризок води.
- Зберігайте упаковку, якщо ви плануєте зберігати ваш прилад у майбутньому.
- Зберігайте посібник користувача для подальшого використання.

ПРИМІТКА! Через виробничі залишки прилад може випускати легкий запах під час перших декількох застосувань. Це нормально і не вказує на будь-який дефект або небезпеку. Переконайтеся, що прилад добре провітрюється.

Інструкції з експлуатації

Базова операція

- Коли важіль (1) витягнуто, важіль (3) обертається, а туш (2) натискається вниз, так що затискач (9) штовхає прес-пластину (8) (повертаючи її на 45° до корпусу).
- У той же час штамп (6) штовхає U-подібний затискач вниз у форму (7) та перед закриванням упаковки.
- Подальший рух важеля (1) повністю натискає на затискач — кінці затискача перетинаються та повністю закриваються пакет.
- Болт (4) обмежує кінцеву точку штамп (6), щоб забезпечити повторюваний ступінь натягування затискача.
- Залежно від типу та розміру вантажу болт можна регулювати.
- **ПРИМІТКА!** Ступінь герметичності ковбасок або шинок залежить від розміру та товщини корпусу (упаковки). Вибір відповідний ступінь стиснення, щоб забезпечити належну якість продукту.
- Для транспортування деякі деталі розбираються та транспортуються окремо в коробках. Перед використанням наповніть пряму затискача (4). Додайте до деталі 30#-40# машинного масла та витріть надлишок масла.

Очищення та технічне обслуговування

- Не використовуйте струмінь води або парочистувач для очищення та не прошивайте прилад під водою.
- Якщо прилад не зберігається в гарному стані чистоти, це може негативно вплинути на термін служби приладу та призвести до небезпечної ситуації.
- Залишки їжі слід регулярно чистити та видаляти з приладу. Якщо прилад не очищується належним чином, це скоротить його термін служби і може призвести до виникнення небезпечного стану під час використання.

Очищення

- Очистіть зовнішню поверхню ганчіркою або губкою, злегка змоченою м'яким мильним розчином.
- Змікуйте гігієні прилад слід чистити до та після використання.
- Ніколи не занурюйте прилад у воду або інші рідини.



- Ніколи не використовуйте агресивні засоби для чищення, абразивні губки або засоби для чищення, що містять хлор. Не використовуйте для чищення сталеві мочалки, металеве приладдя або будь-які гострі чи загострені предмети. Не використовуйте бензин або розчинники!
- Жодні деталі не можна мити в посудомийній машині.

Технічне обслуговування

- Регулярно перевіряйте роботу приладу, щоб уникнути серйозних нещасних випадків.
- Якщо ви бачите, що прилад не працює належним чином або виникла проблема, припиніть його використання та зверніться до постачальника.
- Усі роботи з технічного обслуговування, монтажу та ремонту мають виконуватися спеціалізованими та уповноваженими фахівцями або рекомендованим виробником.

Транспортування та зберігання

- Зберігайте прилад у прохолодному, чистому та сухому місці.
- Ніколи не ставте на прилад важкі предмети, оскільки це може пошкодити його.
- Не переміщуйте прилад під час його роботи.

Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкцій, а також не був зловживаний чи не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію). Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право без попередження змінювати технічні характеристики продукту, упаковки та документації.

EESTI KEEL

Lugupeetud klient!

Täname, et ostsite selle Hendi seadme. Lugege käesolev kasutusjuhend tähelepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.

Ohutusjuhised

- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu on kirjeldatud käesolevas juhendis.
- Tootja ei vastuta kahjustuste eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest ja ebaõigest kasutamisest.
- **ÄRGE KUNAGI KASUTAGE KAHJUSTATUD SEADET!** Ohu või vigastuste vältimiseks tohib parandusi teha ainult tarnija või kvalifitseeritud isik.
- **HOIATUS!** Niikaua kui pistik on pistikupesas, on seade ühendatud toiteallikaga.
- Ärge kunagi püüdke seadme korpust ise avada.
- Ärge sisestage seadme korpusesse esemeid.
- Ärge jätke seadet kasutamise ajal järelevalveta.
- Seda seadet tohivad kasutada koolitatud töötajad restorani köögis, canteens- või baaritöötajad jne.

- Seda seadet ei tohi kasutada vähenenud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikud ega isikud, kellel puuduvad kogemused ja teadmised.
- Lapsed ei tohi seda seadet mingil juhul kasutada.
- Hoidke seadet lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge kunagi kasutage muid tarvikuid ega muid seadmeid peale nende, mis on seadmega kaasas või mida tootja on soovitanud. Vastasel juhul võib kasutaja ohustada ohutust ja seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalosi ja -tarvikuid.
- Ärge kasutage seda seadet välise taimeri ega kaugjuhtimis-süsteemi abil.
- Ärge katke seadet töötamise ajal.
- Kasutage seadet alati horisontaalsel, stabiilsel, puhtal, kuumuskindlal ja kuival pinnal.
- Seade ei sobi paigaldamiseks kohta, kus saab kasutada veejuga.

Ettenähtud kasutus

- See seade on ette nähtud kasutamiseks kommertsrakendustes ja ettevõtetes.
- Seade on ette nähtud siduvateks vorstideks, sinkideks ja muudeks pakenditeks. Mis tahes muu kasutamine võib seadet kahjustada või vigastusi tekitada.
- Seadme muul otstarbel kasutamist loetakse seadme väärkasutuseks. Kasutaja vastutab ainuiskuliselt seadme ebaõige kasutamise eest.

Toote peamised osad

(Joonis 1 lk 3)

1. hoob
2. Mast
3. Rockeri käsivars
4. Bolt
5. Kevad
6. Stamp
7. Lõikamise vormid
8. Vajutage plaati
9. Plaadi klamber

Joonis 2 (leheküljel 3)

1. hoob
2. Ölipunkti lisamine
3. Ballast
4. U-kujulise klambri liugur
5. Ühenduse plaat

Märkus: Selle juhendi sisu kehtib kõigi loetletud esemete kohta, kui pole teisiti öeldud. Välimus võib joonisel näidatud illustatsioonidest erineda.

Ettevalmistus enne kasutamist

- Eemaldage kogu kaitsepakend ja mähkimine.
- Kontrollige, kas seade on heas seisukorras ja koos kõigi tarvikutega. Ebatäieliku või kahjustatud kohaletoimetamise korral võtke kohe ühendust tarnijaga. Sellisel juhul ärge seadet kasutage.
- Enne kasutamist puhastage tarvikud ja seade (vt ==> Puhastamine ja hooldus).
- Veenduge, et seade on täiesti kuiv.
- Asetage seade horisontaalsele, stabiilsale ja kuumakindlale pinnale, mis on veepritsmete eest ohutu.
- Hoidke pakend alles, kui kavatsate seadet tulevikus hoida.



- Hoidke kasutusjuhendit edaspidiseks kasutamiseks.

MÄRKUS! Tootmisjäakide tõttu võib seade esimestel kasutustel tekitada kergest lõhna. See on normaalne ega viita defektile ega ohule. Veenduge, et seade on hästi ventileeritud.

Kasutusjuhend

Põhioperatsioon

- Kui hooba (1) tõmmatakse, pöörleb kippkang (3) ja mast (2) surutakse alla, nii et klamber (9) surub pressiplaati (8) [pöörates seda 45° korpuse suunas].
- Samal ajal surub tempel (6) U-kujulise klambri allapoole vormi (7) ja pakendi eelsulgemist.
- hoova (1) edasine liikumine vajutab klambri täielikult - klambri risti otsad ja sulgeb pakendi täielikult.
- polt (4) piirab templi (6) lõpp-punkti, et tagada klambri korduv pingutamine.
- Olenevalt pakendi tüübist ja suuruselt saab polti reguleerida.
- **MÄRKUS!** Sausade või sinkide õhukindluse aste sõltub korpuse suuruselt ja paksusest (pakend). Valige sobival tasemel tihendus, et tagada kvaliteetne toode.
- Transpordiks võetakse mõned osad lahti ja tarnitakse eraldi kastides, enne kasutamist paigaldage klambrijuhik (4). Lisage ossa 30#-40# masinaõli ja pühkige üleliigne õli üle.

Puhastamine ja hooldus

- Ärge kasutage puhastamiseks veejuga ega aurupuhastit ega lükake seadet vee alla.
- Kui seadet ei hoita heas puhtuses, võib see kahjustada seadme eluiga ja põhjustada ohtliku olukorra.
- Toidujäake tuleb regulaarselt puhastada ja seadmest eemaldada. Kui seadet ei puhastata korralikult, vähendab see selle eluiga ja võib kasutamise ajal põhjustada ohtlikke seisundeid.

Puhastamine

- Puhastage välispinda lapi või käsna, mida on kergelt niisutatud pehmetoimelise seebilahusega.
- Hügieenilistel põhjustel tuleb seadet enne ja pärast kasutamist puhastada.
- Ärge kunagi kastke seadet vette ega muudesse vedelikesse.
- Ärge kunagi kasutage agressiivseid puhastusvahendeid, abrasiivseid käsnasid ega kloori sisaldavaid puhastusvahendeid. Ärge kasutage puhastamiseks terasvilla, metallist nõusid ega teravaid või teravaid esemeid. Ärge kasutage bensiini ega lahusteid!
- Ükski osa ei ole nõudepesumasinakindel.

Hooldus

- Kontrollige seadme tööd regulaarselt, et vältida tõsiseid õnnetusi.
- Kui näete, et seade ei tööta korralikult või on probleem, lõpetage selle kasutamine ja võtke ühendust tarnijaga.
- Kõik hooldus-, paigaldus- ja remonditööd peavad läbi viima spetsialiseerunud ja volitatud tehnikud või tootja poolt soovitatud.

Transport ja hoiustamine

- Hoidke seadet jahedas, puhtas ja kuivas kohas.
- Ärge kunagi asetage seadmele raskeid esemeid, kuna see võib seda kahjustada.
- Ärge liigutage seadet, kui see on töös.

Garantii

Seadme funktsionaalsust mõjutavad defektid, mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostmist, parandatakse tasuta remondi või asendamise, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhistele ning seda ei ole mingil viisil kuritarvitatud ega väärkasutatud. See ei mõjuta teie seaduslikke õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, märkige, kus ja millal see osteti, ja lisage ostutõend (nt kvitient).

Kooskõlas meie pideva tootearenduse poliitikaga jätame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni spetsifikatsioone ette teatamata.

LATVISKI

Cienijamais klient,

Pateicamies, ka iegādājāties šo Hendi ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.

Drošības norādījumi

- Izmantojiet ierīci tikai paredzētajam mērķim, kādam tā paredzēta, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas darbības vai nepareizas lietošanas rezultātā.
- **NEKAD NEIZMANTOJIET BOJĀTU IERĪCI!** Jebkuru remontu drīkst veikt tikai piegādātājs vai kvalificēta persona, lai izvairītos no briesmām vai traumām.
- **BRĪDINĀJUMS!** Kamēr kontaktakša ir pieslēgta kontaktligzdai, ierīce ir pieslēgta elektrotīklam.
- Nekad nemēģiniet atvērt ierīces korpusu pats.
- Neievietojiet priekšmetus ierīces korpusā.
- Nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības lietošanas laikā.
- Šo ierīci drīkst darbināt apmācīts personāls restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāra darbinieki utt.
- Šo ierīci nedrīkst lietot personas ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, vai personas, kurām nav pieredzes un zināšanu.
- Šo ierīci nekādā gadījumā nedrīkst lietot bērni.
- Glabājiet ierīci bērniem nepieejamā vietā.
- Nekad neizmantojiet piederumus vai papildu ierīces, izņemot ierīces komplektācijā iekļautos vai ražotāja ieteiktos piederumus. Pretējā gadījumā var tikt radīts drošības risks lietotājam un sabojāta ierīce. Izmantojiet tikai oriģinālās detaļas un piederumus.
- Nedarbīniet šo ierīci, izmantojot ārēju taimeru vai tālvadības sistēmu.
- Nepārklājiet ierīci darbībā.
- Vienmēr lietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.
- Ierīce nav piemērota uzstādīšanai vietā, kur var izmantot ūdens strūklu.

Paredzētais lietojums

- Šī ierīce ir paredzēta komerciālai lietošanai un uzņēmumiem.
- Ierīce ir paredzēta desu, šķiņķu un citu iepakojumu iesiešanai. Jebkāda cita lietošana var izraisīt ierīces bojājumus vai traumas.
- Ierīces lietošana jebkādiem citiem mērķiem ir uzskatāma par ierīces nepareizu izmantošanu. Lietotājs ir pilnībā atbildīgs par ierīces nepareizu lietošanu.



Produkta galvenās daļas

(1. attēls 3. lappusē)

1. Svira
2. Masts
3. Šūpuļa roka
4. Skrūve
5. Pavasaris
6. Zīmogs
7. Izgriezuma formas
8. Preses plāksne
9. Plāksnes skava

2. att. 3. lpp.)

1. Svira
2. Eļļas punkta pievienošana
3. Balasts
4. Slīdceļš U formas klipšiem
5. Savienojuma plāksne

Piezīme: Šīs rokasgrāmatas saturs attiecas uz visiem uzskaitītajiem vienumiem, ja vien nav norādīts citādi. Izskats var atšķirties no attēlā redzamā.

Sagatavošana pirms lietošanas

- Noņemiet visu aizsargiekpakojumu un iesaiņojumu.
- Pārbaudiet, vai ierīce ir labā stāvoklī un ar visiem piederumiem. Nepilnīgas vai bojātas piegādes gadījumā, lūdzu, nekavējoties sazinieties ar piegādātāju. Šajā gadījumā nelietojiet ierīci.
- Pirms lietošanas notīriet piederumus un ierīci (skatiet ==> Tīrīšana un apkope).
- Pārliedzinieties, ka ierīce ir pilnīgi sausa.
- Novietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas un karstumizturīgas virsmas, kas ir droša pret uguns šķakatām.
- Saglabājiet iepakojumu, ja plānojat turpmāk uzglabāt savu ierīci.
- Saglabājiet lietotāja rokasgrāmatu turpmākai atsaucei.

PIEZĪME! Ražošanas atlieku dēļ ierīce var izdalīt vieglu smaku pirmajās lietošanas reizēs. Tas ir normāli un neuzrāda nekādus defektus vai apdraudējumus. Pārbaudiet, vai ierīce ir labi ventilēta.

Lietošanas norādījumi

Pamata darbība

- Kad svira (1) tiek pavilkta, kulises svira (3) griežas un masts (2) tiek nospiežs uz leju, lai skava (9) stumtu presēšanas plāksni (8) (pagriežot to par 45° korpusa virzienā).
- Tajā pašā laikā zīmogs (6) nospiež U formas skavu uz leju formā (7) un iepriekš aizver iepakojumu.
- Turpmāka sviras (1) kustība pilnībā nospiež spaili - skavas gali krustojas un pilnībā aizver iepakojumu.
- Skrūve (4) ierobežo zīmoga beigu punktu (6), lai nodrošinātu atkārtotu skavas pievilkšanas pakāpi.
- Atkarībā no iepakojuma veida un izmēra skrūvi var regulēt.
- **PIEZĪME!** Desu vai šķiņķu hermētiskuma pakāpe ir atkarīga no korpusa izmēra un biezuma (iekājuma). Izvēlieties atbilstošu kompresijas pakāpi, lai nodrošinātu labas kvalitātes produktu.
- Lai transportētu, dažas daļas tiek izjauktas un piegādātas atsevišķi kastēs, pirms lietošanas uzstādiet skavas vadotni (4). Pievienojiet 30#-40# mašīnas eļļu un noslaukiet pārpalikumu.

Tīrīšana un apkope

- Tīrīšanai neizmantojiet ūdens strūklu vai tvaika tīrītāju un nestumiet ierīci zem ūdens.
- Ja ierīce netiek uzturēta labā tīrības stāvoklī, tas var negatīvi ietekmēt ierīces kalpošanas laiku un izraisīt bīstamu situāciju.
- Pārtikas atliekas regulāri jātīra un jāizņem no ierīces. Ja ierīce netiek pienācīgi iztīrīta, tā saīsinās tās kalpošanas laiku un lietošanas laikā var radīt bīstamus apstākļus.

Tīrīšana

- Notīriet ārējo virsmu ar drānu vai sūkli, kas nedaudz samitrināts ar maigu ziepju šķīdumu.
- Higijēnas apsvērumu dēļ ierīce ir jātīra pirms un pēc lietošanas.
- Nekādā gadījumā neiegremdējiet ierīci ūdenī vai citos šķīdumos.
- Nekad neizmantojiet agresīvus tīrīšanas līdzekļus, abrazīvu sūkļus vai hlora saturošus tīrīšanas līdzekļus. Tīrīšanai neizmantojiet tērauda vati, metāla piederumus vai asus vai smailus priekšmetus. Neizmantojiet benzīnu un šķīdinātājus!
- Neviena daļa nav mazgājama trauku mazgājamā mašīnā.

Apkope

- Regulāri pārbaudiet ierīces darbību, lai novērstu nopietnus negadījumus.
- Ja redzat, ka ierīce nedarbojas pareizi vai radusies problēma, pārtrauciet tās lietošanu un sazinieties ar piegādātāju.
- Visi apkopes, uzstādīšanas un remonta darbi jāveic speciālistiem un pilnvarotiem tehniķiem vai ražotāja ieteiktiem.

Transportēšana un uzglabāšana

- Glabājiet ierīci vēsā, tīrā un sausā vietā.
- Nekādā gadījumā nenovietojiet uz ierīces smagus priekšmetus, jo tas var to sabojāt.
- Nepārvietojiet ierīci, kamēr tā darbojas.

Garantija

Jebkurš defekts, kas ietekmē ierīces funkcionalitāti un kas parādās viena gada laikā pēc iegādes, tiks salabots ar bezmaksas remontu vai nomainu, ja ierīce ir lietota un uzturēta saskaņā ar instrukcijām un nav jebkāda veidā ļaunprātīgi izmantota vai ļaunprātīgi izmantota. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja uz ierīci attiecas garantija, norādiet, kur un kad tā tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piemēram, čekul).

Saskaņā ar mūsu nepārtrauktas produktu izstrādes politiku mēs patērētājam tiesības bez iepriekšēja brīdinājuma mainīt produktu, iepakojuma un dokumentācijas specifikācijas.

LIETUVIŅ

Gerb. kliente,
Dēkojame, kad įsigijote šį „Hendi” prietaisą. Prieš montuodami ir naudodami šį prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šį naudotojo vadovą, ypač atkreipdami dėmesį į toliau pateiktas saugos taisykles.



Saugos instrukcijos

- Prietaisą naudokite tik pagal numatytą paskirtį, kaip aprašyta šiame vadove.
- Gamintojas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.
- **NIEKADA NENAUDOKITE PAŽEISTO PRIETAISO!** Visus remonto darbus turi atlikti tik tiekėjas arba kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus ar sužalojimo.
- **ĮSPĖJIMAS!** Kol kištukas yra lizde, prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- Niekada nebandykite patys atidaryti prietaiso korpuso.
- Nekiškite daiktų į prietaiso korpusą.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros, kol jis naudojamas.
- Šį prietaisą turi naudoti apmokytas personalas restorano virtuvėje, valgykla ar baro personalas ir t. t.
- Šio prietaiso neturėtų naudoti asmenys, turintys fizinį, jautimų ar protinių gebėjimų, arba asmenys, neturintys patirties ir žinių.
- Šio prietaiso jokių būdu negalima naudoti vaikams.
- Prietaisą laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Niekada nenaudokite priedų ar kitų papildomų prietaisų, išskyrus tuos, kurie tiekiami su prietaisu arba kuriuos rekomenduoja gamintojas. To nepadarius, naudotojui gali kilti pavojus saugai ir jis gali sugadinti prietaisą. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.
- Nenaudokite šio prietaiso išoriniu laikmačiu arba nuotolinio valdymo sistema.
- Neuždenkite veikiančio prietaiso.
- Prietaisą visada naudokite ant horizontalaus, stabilaus, švaraus, karščiui atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Prietaisas netinka montuoti toje vietoje, kurioje galima naudoti vandens srovę.

Numatytoji paskirtis

- Šis prietaisas skirtas naudoti komercinėms reikmėms ir įmonėms.
- Prietaisas skirtas dešrelėms, kumpiams ir kitiems paketams jungti. Bet koks kitas naudojimas gali sugadinti prietaisą arba sužaloti žmogų.
- Prietaiso naudojimas bet kokiais kitais tikslais laikomas netinkamu prietaiso naudojimui. Naudotojas yra išimtinai atsakingas už netinkamą prietaiso naudojimą.

Pagrindinės produkto dalys

(1 pav., 3 psl.)

1. Svertas
2. Masė
3. Rockerio svirtis
4. Varžtas
5. Pavasaris
6. Antspaudas
7. Iškarpyimo formos
8. Paspauskite plokštelę
9. Plokštelės spausdukas

2 pav. 3 psl.)

1. Svertas
2. Pridėti alyvos tašką
3. Balastas
4. Įstumti U formos klipus
5. Jungties plokštė

Pastaba: Šio vadovo turinys taikomas visiems išvardytiems elementams, nebent nurodyta kitaip. Išvaizda gali skirtis nuo rodomų iliustracijų.

Paruošimas prieš naudojimą

- Nuimkite visas apsaugines pakuotes ir įvyinijimą.
- Patikrinkite, ar prietaisas yra geros būklės ir su visais priedais. Jei pristatymas nepilnas arba pažeistas, nedelsdami kreipkitės į tiekėją. Tokiu atveju nenaudokite prietaiso.
- Prieš naudodami išvalykite priedus ir prietaisą (žr. ==> Valymas ir priežiūra).
- Patikrinkite, ar prietaisas visiškai sausas.
- Padėkite prietaisą ant horizontalaus, stabilaus ir karščiui atsparaus paviršiaus, kuris yra saugus nuo vandens pusrų.
- Jei ateityje ketinate laikyti prietaisą, laikykite pakuotę.
- Laikykite naudotojo vadovą ateičiai.

PASTABA! Dėl gamybos liekanų prietaisas gali skleisti lengvą kvapą per pirmuosius kelis naudojimo būdus. Tai yra normalu ir nerodo jokio defekto ar pavojaus. Patikrinkite, ar prietaisas gerai vėdinamas.

Naudojimo instrukcijos

Pagrindinis veikimas

- Kai svirtis (1) yra traukiama, svirtinė svirtis (3) sukasi, o stiebas (2) nuspaustas taip, kad spausdukas (9) stumia spaudos plokštelę (8) (sukant ją 45° link korpuso).
- Tuo pačiu metu antspaudas (6) stumia U formos spausduką žemyn į formą (7) ir iš anksto uždaro paketą.
- Tolėnis svirties (1) judėjimas iki galo spaudžia spausduką – spausduko kryželio galai ir visiškai uždaro pakuotę.
- Varžtas (4) riboja galinį antspaudos tašką (6), kad būtų užtikrintas pasikartojantis spausduko priveržimo laipsnis.
- Priklausomai nuo pakuotės tipo ir dydžio, varžtą galima reguliuoti.
- **PASTABA!** Dešrelių ar kumpių atsparumo orumui laipsnis priklauso nuo korpuso dydžio ir storio (pakavimas). Pasirinkite tinkamą nuspaudimo laipsnį, kad užtikrintumėte kokybišką produktą.
- Transportuojant kai kurios dalys išardomos ir pristatomos atskirai dėžutėse, prieš naudojimą sumontuokite klipų kreiptuvą (4). Įplikite 30#-40# mašinos alyvos į dalį ir nuvalykite perteklių.

Valymas ir priežiūra

- Valydami nenaudokite vandens srovės arba garų valiklio ir nestumkite prietaiso po vandeniu.
- Jeigu prietaisas nėra laikomas geros švaros būklės, tai gali neigiamai paveikti prietaiso veikimo trukmę ir sukelti pavojingą situaciją.
- Maisto likučius reikia reguliariai valyti ir išimti iš prietaiso. Jei prietaisas nebus tinkamai išvalytas, jo naudojimo trukmė bus trumpesnė ir naudojimo metu gali kilti pavojinga būklė.

Valymas

- Išorinį paviršių valykite šluoste arba kempine, šiek tiek su drėkinta švelniu muilo tirpalu.
- Higienos sumetimais prietaisą reikia valyti prieš naudojimą ir po jo.
- Niekada nemerkite prietaiso į vandenį ar kitus skysčius.
- Niekada nenaudokite agresyvių valymo priemonių, abrazyvi-



- nių kempinių ar valymo priemonių, kurių sudėtyje yra chloro. Valymui nenaudokite pieno vilnos, metalinių indų ar aštrių ar smailių daiktų. Nenaudokite benzino ar tirpiklių!
- Nėra jokių dalių, kurios būtų saugios plauti indaplovėje.

Techninė priežiūra

- Reguliariai tikrinkite prietaiso veikimą, kad išvengtumėte rimtų nelaimingų atsitikimų.
- Jei matote, kad prietaisas veikia netinkamai arba kyla problemų, nustokite jį naudoti ir kreipkitės į tiekėją.
- Visus techninės priežiūros, montavimo ir remonto darbus turi atlikti specializuoti ir įgalioti technikai arba rekomenduojama gamintojas.

Transportavimas ir laikymas

- Prietaisą laikykite vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.
- Niekada nedėkite ant prietaiso sunkių daiktų, nes jie gali jį sugadinti.
- Nejudinkite prietaiso, kol jis veikia.

Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso funkcionalumui, kuris pasiskleidžia per vienerius metus nuo įsigijimo, bus sumontuotas arba pakeistas nemokamai, jei prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir nebuvo piktnaudžiaujama ar netinkamai naudojamas. Įstatymų numatytos teisės neturi įtakos. Jei reikalaujama, kad prietaisas būtų naudojamas pagal garantiją, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., kvitą). Laikydami savo nuolatinio produktų kūrimo politikos, pasiūlydami teisę be įspėjimo keisti produkto, pakuotės ir dokumentacijos specifikacijas.

PORTUGUÊS

PT

Caro Cliente,

Obrigado por adquirir este aparelho Hendi. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.

Instruções de segurança

- Utilize o aparelho apenas para a finalidade para a qual foi concebido, conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização incorreta.
- **NUNCA UTILIZE UM APARELHO DANIFICADO!** Quaisquer reparações só devem ser realizadas por um fornecedor ou por uma pessoa qualificada para evitar perigos ou ferimentos.
- **AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.
- Nunca tente abrir a estrutura do aparelho.
- Não insira objetos na caixa do aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.
- Este aparelho deve ser operado por pessoal qualificado na cozinha do restaurante, cantinas ou pessoal do bar, etc.
- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas com falta de experiência e conhecimento.
- Este aparelho não deve, em circunstância alguma, ser utilizado

por crianças.

- Mantenha o aparelho fora do alcance das crianças.
- Nunca utilize acessórios ou outros dispositivos além dos fornecidos com o aparelho ou recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o aparelho. Utilize apenas peças e acessórios originais.
- Não utilize este aparelho através de um temporizador externo ou de um sistema de controlo remoto.
- Não tape o aparelho em funcionamento.
- Utilize sempre o aparelho numa superfície horizontal, estável, limpa, resistente ao calor e seca.
- O aparelho não é adequado para instalação numa área onde possa ser utilizado um jacto de água.

Utilização prevista

- Este aparelho destina-se a ser utilizado em aplicações comerciais e empresas.
- O aparelho foi concebido para fixar salsichas, presuntos e outras embalagens. Qualquer outra utilização pode provocar danos no aparelho ou lesões pessoais.
- A utilização do aparelho para qualquer outro fim deve ser considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização indevida do dispositivo.

Principais partes do produto

(Fig. 1 na página 3)

1. Alavanca
2. Mastro
3. Braço oscilante
4. Parafuso
5. Primavera
6. Carimbo
7. Formulários de corte
8. Placa de pressão
9. Grampo da placa

Fig. 2 na página 3)

1. Alavanca
2. Adicionar ponto de óleo
3. Lastro
4. Guia para cliques em forma de U
5. Placa de ligação

Observação: O conteúdo deste manual aplica-se a todos os itens listados, salvo especificação em contrário. A aparência pode variar das ilustrações mostradas.

Preparação antes da utilização

- Retire todas as embalagens e embalagens de protecção.
- Verifique se o dispositivo está em boas condições e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta ou danificada, contacte imediatamente o fornecedor. Neste caso, não utilize o dispositivo.
- Limpe os acessórios e o aparelho antes da utilização (Consulte ==> Limpeza e manutenção).
- Certifique-se de que o aparelho está completamente seco.
- Coloque o aparelho numa superfície horizontal, estável e resistente ao calor que seja segura contra salpicos de água.
- Guarde a embalagem se pretender armazenar o seu aparelho no futuro.
- Guarde o manual do utilizador para referência futura.



NOTA! Devido a resíduos de fabrico, o aparelho pode emitir um odor ligeiro durante as primeiras utilizações. Isto é normal e não indica qualquer defeito ou perigo. Certifique-se de que o aparelho está bem ventilado.

Instruções de funcionamento

Operação básica

- Quando a alavanca (1) é puxada, o braço oscilante (3) roda e o mastro (2) é pressionado para baixo, de modo que o grampo (9) empurra a placa de pressão (8) (rodando a 45° em direção ao alojamento).
- Ao mesmo tempo, o selo (6) empurra o clipe em forma de U para baixo para a forma (7) e pré-fechando a embalagem.
- Mais movimentos da alavanca (1) pressionam o clipe totalmente - as extremidades do clipe cruzam e fecham completamente a embalagem.
- O parafuso (4) limita o ponto final do selo (6) para garantir um grau de aperto repetível do grampo.
- Dependendo do tipo e do tamanho da embalagem, o parafuso pode ser ajustado.
- **NOTA!** O grau de estanqueidade das salsichas ou presuntos depende do tamanho e espessura do invólucro (embalagem). Selecione o grau de compressão adequado para garantir um produto de boa qualidade.
- Para o transporte, algumas peças são desmontadas e enviadas separadamente em caixas, instale o guia do clipe (4) antes da utilização. Adicione 30#-40# óleo de máquina à peça e limpe o excesso.

Limpeza e manutenção

- Não utilize jacto de água ou produto de limpeza a vapor para limpar e não empurre o aparelho debaixo de água.
- Se o aparelho não for mantido em bom estado de limpeza, tal pode afectar adversamente a vida útil do aparelho e resultar numa situação perigosa.
- Os resíduos de alimentos devem ser limpos regularmente e removidos do aparelho. Se o aparelho não for limpo correctamente, reduzirá a sua vida útil e poderá resultar em condições perigosas durante a utilização.

Limpeza

- Limpe a superfície exterior com um pano ou esponja ligeiramente humedecida com uma solução de sabão suave.
- Por motivos de higiene, o aparelho deve ser limpo antes e depois da utilização.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos, esponjas abrasivas ou agentes de limpeza que contenham cloro. Não utilize palha-de-aço, utensílios metálicos ou objetos afiados ou pontiagudos para limpar. Não utilize gasolina ou solventes!
- Nenhuma peça pode ser lavada na máquina de lavar loiça.

Manutenção

- Verifique regularmente o funcionamento do aparelho para evitar acidentes graves.
- Se verificar que o aparelho não está a funcionar correctamente ou que existe um problema, pare de o utilizar e contacte o fornecedor.
- Todos os trabalhos de manutenção, instalação e reparação devem ser realizados por técnicos especializados e autorizados, ou recomendados pelo fabricante.

Transporte e armazenamento

- Guarde o aparelho num local fresco, limpo e seco.
- Nunca coloque objectos pesados sobre o aparelho, pois isso pode danificá-lo.
- Não desloque o aparelho enquanto este estiver em funcionamento.

Garantia

Qualquer defeito que afecte a funcionalidade do aparelho e que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua o comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

ESPAÑOL

Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico Hendi. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

Instrucciones de seguridad

- Utilice el aparato únicamente para el fin previsto para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
- **¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO!** Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- **¡ADVERTENCIA!** Mientras el enchufe esté en la toma, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- No deje nunca el aparato desatendido durante su uso.
- Este aparato debe ser utilizado por personal formado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.
- Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No cubra el aparato en funcionamiento.
- Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.

ES



- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.

Uso previsto

- Este aparato está diseñado para utilizarse en aplicaciones comerciales y empresas.
- El aparato está diseñado para embutir salchichas, jamones y otros envases. Cualquier otro uso puede provocar daños al aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

Partes principales del producto

(Fig. 1 en la página 3)

1. Palanca
2. Mástil
3. Brazo basculante
4. Perno
5. Primavera
6. Sello
7. Formularios de recorte
8. Placa de prensa
9. Abrazadera de la placa

Fig. 2 en la página 3)

1. Palanca
2. Punto de adición de aceite
3. Balasto
4. Guía deslizante para clips en forma de U
5. Placa de conexión

Observación: El contenido de este manual se aplica a todos los elementos enumerados a menos que se especifique lo contrario. El aspecto puede variar con respecto a las ilustraciones mostradas.

Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje protector y el envoltorio.
- Compruebe que el dispositivo está en buenas condiciones y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. En este caso, no utilice el dispositivo.
- Limpie los accesorios y el aparato antes de utilizarlos (consulte ==> Limpieza y mantenimiento).
- Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
- Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.
- Conserve el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.
- Conserve el manual del usuario para futuras consultas.
- **¡NOTA!** Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado.

Instrucciones de funcionamiento

Funcionamiento básico

- Cuando se tira de la palanca [1], el balancín [3] gira y el mástil [2] se presiona hacia abajo, de modo que la abrazadera [9]

empuja la placa de prensa [8] (girándola 45° hacia la carcasa).

- Al mismo tiempo, el sello [6] empuja el clip en forma de U hacia abajo en la forma [7] y antes de cerrar el envase.
- El movimiento adicional de la palanca [1] presiona completamente el clip: los extremos del clip se cruzan y cierran completamente el paquete.
- El perno [4] limita el punto final del sello [6] para garantizar un grado repetible de apriete del clip.
- Dependiendo del tipo y tamaño del paquete, se puede ajustar el perno.
- **¡NOTA!** El grado de estanqueidad de las salchichas o jamones depende del tamaño y grosor de la carcasa (embalaje). Seleccione el grado adecuado de compresión para garantizar un producto de buena calidad.
- Para el transporte, algunas piezas se desmontan y envían por separado en cajas. Instale la guía de clip [4] antes de su uso. Añada aceite de máquina 30#-40# a la pieza y limpie el exceso.

Limpieza y mantenimiento

- No utilice chorros de agua ni limpiadores de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua.
- Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente a su vida útil y provocar una situación peligrosa.
- Los residuos de alimentos deben limpiarse y eliminarse regularmente del aparato. Si el aparato no se limpia correctamente, reducirá su vida útil y puede resultar en una condición peligrosa durante su uso.

Limpieza

- Limpie la superficie exterior con un paño o esponja ligeramente humedecido con una solución jabonosa suave.
- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse antes y después de su uso.
- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- No utilice nunca productos de limpieza agresivos, esponjas abrasivas ni productos de limpieza que contengan cloro. No utilice lana de acero, utensilios metálicos ni objetos afilados o puntiagudos para la limpieza. ¡No utilice gasolina ni disolventes!
- Ninguna pieza es apta para lavavajillas.

Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar accidentes graves.
- Si ve que el aparato no funciona correctamente o que hay un problema, deje de usarlo y póngase en contacto con el proveedor.
- Todos los trabajos de mantenimiento, instalación y reparación deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

Transporte y almacenamiento

- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el aparato, ya que podría dañarlo.
- No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento.



Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año después de la compra se reparará o sustituirá de forma gratuita siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

SLOVENSKÝ

Vážení zákazníci,

Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič Hendi. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.

Bezpečnostné pokyny

- Spotrebič používajte iba na určený účel, na ktorý bol navrhnutý, ako je opísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym použitím.
- **NIKDY NEPOUŽÍVAJTE POŠKODENÝ SPOTREBIČ!** Všetky opravy smie vykonávať iba dodávateľ alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- **VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
- Do krytu spotrebiča nekladajte žiadne predmety.
- Počas používania nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Tento spotrebič by mal obsluhovať vyškolený personál v kuchyni reštaurácie, jedálne, bary atď.
- Tento spotrebič by nemali obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami.
- Tento spotrebič by za žiadnych okolností nemali používať deti.
- Spotrebič uchovávajte mimo dosahu detí.
- Nikdy nepoužívajte príslušenstvo ani žiadne ďalšie zariadenia okrem tých, ktoré sa dodávajú so spotrebičom alebo ktoré odporúča výrobca. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k bezpečnostnému riziku pre používateľa a k poškodeniu spotrebiča. Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.
- Spotrebič nepoužívajte s externým časovačom alebo diaľkovým ovládaním.
- Spotrebič nezakrývajte v prevádzke.
- Spotrebič vždy prevádzkujte na vodorovnom, stabilnom, čistom, teplovzdornom a suchom povrchu.
- Spotrebič nie je vhodný na inštaláciu na mieste, kde by sa dal použiť vodný prúd.

Určené použitie

- Tento spotrebič je určený na komerčné použitie a pre podniky.
- Spotrebič je určený na viazanie klobás, šunk a iných balení. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo zraneniu osôb.

- Prevádzka spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za nesprávne použitie zariadenia. Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za nesprávne používanie zariadenia.

Hlavné časti výrobku

(obr. 1 na strane 3)

1. Páka
2. Zdvíhacie zariadenie
3. Kolískové rameno
4. Skrutka
5. Jar
6. Pečiatka
7. Formuláre orezania
8. Stlačte doštičku
9. Svorka doštičky

Obr. 2 na strane 3)

1. Páka
2. Pridávanie olejového bodu
3. Balast
4. Posuvný otvor pre spony v tvare U
5. Pripájacia doska

Poznámka: Obsah tejto príručky sa vzťahuje na všetky uvedené položky, pokiaľ nie je uvedené inak. Vzhľad sa môže líšiť od zobrazovaných ilustrácií.

Príprava pred použitím

- Odstráňte všetky ochranné obaly a obaly.
- Skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave a so všetkým príslušenstvom. V prípade neúplného alebo poškodeného doručenia okamžite kontaktujte dodávateľa. V takom prípade zariadenie nepoužívajte.
- Pred použitím príslušenstvo a spotrebič vyčistite (pozrite ==> Čistenie a údržba).
- Uistite sa, že je spotrebič úplne suchý.
- Spotrebič umiestnite na vodorovný, stabilný a teplovzdorný povrch, ktorý je bezpečný proti postriekaniu vodou.
- Obal si uschovajte, ak plánujete spotrebič v budúcnosti uskladniť.
- Používateľské príručku si odložte na budúce použitie.

POZNÁMKA! Z dôvodu zvyškov z výroby môže spotrebič počas prvých niekoľkých použití uvoľňovať mierny zápach. Je to normálne a neznamenať žiadnu chybu ani nebezpečenstvo. Uistite sa, že je spotrebič dobre vetraný.

Prevádzkové pokyny

Základná prevádzka

- Po potiahnutí páčky (1) sa kolískové rameno (3) otáča a zdvíhacie zariadenie (2) je zatlačené nadol tak, že svorka (9) zatlačí tlačnú dosku (8) [otočí ju o 45° smerom k telesu].
- Zároveň pečiatka (6) zatlačí sponu v tvare U nadol do formy (7) a obal vopred zatvorí.
- Ďalší pohyb páčky (1) úplne zatlačí svorku – konce svorky prechádzajú a úplne zavŕú balenie.
- Skrutka (4) obmedzuje koncový bod známky (6), aby sa zabezpečil opakovateľný stupeň utiahnutia svorky.
- V závislosti od typu a veľkosti balíka je možné skrutku upraviť.
- **POZNÁMKA!** Stupeň vzduchotesnosti klobás alebo šunky závisí od veľkosti a hrúbky puzdra (balenie). Vyberte vhodný stupeň kompresie, aby ste zaistili kvalitný výrobok.

SK



- Pri preprave sa niektoré diely demontujú a dodávajú samostatne v škatuliach. Pred použitím nainštalujte navádzač svoriek [4]. Do dielu pridajte strojový olej 30#-40# a zvyšný olej utrite.

Čistenie a údržba

- Na čistenie nepoužívajte prúd vody ani parný čistič a netlačte spotrebič pod vodu.
- Ak spotrebič nie je v dobrom stave čistoty, môže to nepriaznivo ovplyvniť jeho životnosť a spôsobiť nebezpečnú situáciu.
- Zvyšky jedla by sa mali pravidelne čistiť a odstraňovať zo spotrebiča. Ak spotrebič nie je správne vyčistený, skráti jeho životnosť a môže spôsobiť nebezpečné podmienky počas používania.

Čistenie

- Vonkajší povrch očistite handričkou alebo špongiou mierne navlhčenou jemným mydlovým roztokom.
- Z hygienických dôvodov je potrebné spotrebič pred použitím a po ňom vyčistiť.
- Spotrebič nikdy neponárajte do vody ani iných tekutín.
- Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, abrazívne špongie ani čistiace prostriedky s obsahom chlóru. Na čistenie nepoužívajte oceľovú vlnu, kovové pomôcky ani žiadne ostré alebo špicaté predmety. Nepoužívajte benzín ani rozpúšťadlá!
- Žiadne diely nie sú vhodné do umývačky riadu.

Údržba

- Pravidelne kontrolujte činnosť spotrebiča, aby ste predišli vážnym nehodám.
- Ak zistíte, že spotrebič nefunguje správne alebo že sa vyskytol problém, prestaňte ho používať a obráťte sa na dodávateľa.
- Všetku údržbu, inštaláciu a opravy musia vykonávať špecializovaní a oprávnení technici alebo musí ich odporúčať výrobca.

Preprava a skladovanie

- Spotrebič skladujte na chladnom, čistom a suchom mieste.
- Nikdy nekladte na spotrebič ťažké predmety, pretože by sa mohli poškodiť.
- Spotrebič nepremiestňujte, keď je v prevádzke.

DK

Záruka

Akákoľvek chyba ovplyvňujúca funkčnosť spotrebiča, ktorá sa prejaví do jedného roka od zakúpenia, bude opravená bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a nebol žiadnym spôsobom zneužitý alebo nesprávne používaný. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol spotrebič zakúpený, a priložte doklad o kúpe [napr. potvrdenie].

V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradzujeme právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

Kære kunde

Tak, fordi du købte dette Hendi-apparat. Læs denne brugervejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.

Sikkerhedsanvisninger

- Brug kun apparatet til det formål, det er beregnet til, som beskrevet i denne vejledning.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader, der skyldes forkert brug eller forkert brug.
- **BRUG ALDRIG ET BESKADIGET APPARAT!** Eventuelle reparationer bør kun udføres af en leverandør eller en kvalificeret person for at undgå fare eller personskaade.
- **ADVARSEL!** Så længe stikket er i stikkontakten, er apparatet tilsluttet strømforsyningen.
- Forsøg aldrig selv at åbne apparatets kabinet.
- Stik ikke genstande ind i apparatets kabinet.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn under brug.
- Dette apparat skal betjenes af uddannet personale i køkkenet i restauranten, kantiner eller barpersonale osv.
- Dette apparat må ikke betjenes af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller personer, der mangler erfaring og viden.
- Apparatet må under ingen omstændigheder bruges af børn.
- Opbevar apparatet utilgængeligt for børn.
- Brug aldrig andet tilbehør eller ekstraudstyr end det, der følger med apparatet, eller som anbefales af producenten. Hvis dette ikke gøres, kan det udgøre en sikkerhedsrisiko for brugeren og kan beskadige apparatet. Brug kun originale reservedele og tilbehør.
- Brug ikke apparatet ved hjælp af en ekstern timer eller et fjernbetjeningsystem.
- Dæk ikke apparatet til, mens det er i brug.
- Brug altid apparatet på en vandret, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.
- Apparatet er ikke egnet til installation i et område, hvor der kan bruges en vandstråle.

Tilsigtet anvendelse

- Dette apparat er beregnet til brug til kommercielle formål og virksomheder.
- Apparatet er beregnet til at binde pølser, skinker og andre pakker. Al anden brug kan medføre beskadigelse af apparatet eller personskaade.
- Betjening af apparatet til ethvert andet formål anses for misbrug af apparatet. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

Produktets hoveddele

(Fig. 1 på side 3)

1. Greb
2. Mast
3. Vippearms
4. Bolt
5. Fjeder
6. Stempel
7. Former til udklipning
8. Pres plade
9. Klemme til plade



Fig. 2 på side 3)

1. Greb
2. Tilsætning af oliepakning
3. Ballast
4. Slideway til U-formede clips
5. Forbindelsesplade

Bemærk: Indholdet af denne vejledning gælder for alle anførte punkter, medmindre andet er angivet. Udseendet kan variere fra de viste illustrationer.

Klargøring før brug

- Fjern al beskyttende emballage og indpakning.
- Kontrollér, at enheden er i god stand og med alt tilbehør. I tilfælde af ufuldstændig eller beskadiget levering bedes du kontakte leverandøren med det samme. I dette tilfælde må anordningen ikke anvendes.
- Rengør tilbehøret og apparatet før brug (Se ==> Rengøring og vedligeholdelse).
- Sørg for, at apparatet er helt tørt.
- Placer apparatet på en vandret, stabil og varmebestandig overflade, der er sikker mod vandstænk.
- Gem emballagen, hvis du har planer om at opbevare dit apparat i fremtiden.
- Gem brugsanvisningen til fremtidig reference.

BEMÆRK! På grund af rester fra fremstillingen kan apparatet udsende en let lugt under de første par anvendelser. Dette er normalt og indikerer ikke nogen defekt eller fare. Sørg for, at apparatet er godt ventileret.

Brugsanvisning

Grundlæggende betjening

- Når håndtaget (1) trækkes, drejer vippearmen (3) og masten (2) trykkes ned, således at klemmen (9) skubber pressepladen (8) (drejer den 45° mod huset).
- Samtidig skubber stemplet (6) det U-formede klip nedad ind i formen (7) og præ-lukker pakken.
- Yderligere bevægelse af håndtaget (1) presser klipsen helt - klipsens ender krydser og lukker pakken helt.
- Boltene (4) begrænser stemplets (6) afslutningspunkt for at sikre, at klemmen strammes gentagne gange.
- Boltene kan justeres afhængigt af pakkens type og størrelse.
- **BEMÆRK!** Graden af lufttæthed for pølser eller skinker afhænger af foringsrørets størrelse og tykkelse (pakning). Vælg den passende grad af kompression for at sikre et produkt af god kvalitet.
- Ved transport skal nogle dele skilles ad og sendes separat i kasser. Montér clipsstyret (4) før brug. Tilføj 30#-40# maskinolie til delen og tør det overskydende af.

Rengøring og vedligeholdelse

- Brug ikke vandstråle eller damprenser til rengøring, og skub ikke apparatet under vandet.
- Hvis apparatet ikke holdes i god stand, kan det påvirke apparatets levetid negativt og resultere i en farlig situation.
- Madrester skal regelmæssigt rengøres og fjernes fra apparatet. Hvis apparatet ikke rengøres korrekt, vil det forkorte dets levetid og kan resultere i en farlig tilstand under brug.

Rengøring

- Rengør den udvendige overflade med en klud eller svamp

fugtet med en mild sæbeopløsning.

- Af hygiejniske grunde bør apparatet rengøres før og efter brug.
- Nedsæk aldrig apparatet i vand eller andre væsker.
- Brug aldrig aggressive rengøringsmidler, slibende svampe eller rengøringsmidler, der indeholder klor. Brug ikke ståluld, metalredskaber eller skarpe eller spidse genstande til rengøring. Brug ikke benzin eller opløsningsmidler!
- Ingen dele tåler opvaskemaskine.

Vedligeholdelse

- Kontrollér apparatets funktion regelmæssigt for at undgå alvorlige ulykker.
- Hvis du opdager, at apparatet ikke fungerer korrekt, eller at der er et problem, skal du stoppe med at bruge det og kontakte leverandøren.
- Alt vedligeholdelses-, installations- og reparationsarbejde skal udføres af specialiserede og autoriserede teknikere eller anbefales af producenten.

Transport og opbevaring

- Opbevar apparatet på et køligt, rent og tørt sted.
- Anbring ikke tunge genstande på apparatet, da det kan beskadige det.
- Flyt ikke apparatet, mens det er i drift.

Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktionsevne, og som viser sig inden for et år efter købet, vil blive repareret ved gratis reparation eller udskiftning, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med instruktionerne og ikke er blevet misbrugt eller på nogen måde blevet misbrugt. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis der gøres krav på apparatet i henhold til garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt, og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering). I overensstemmelse med vores politik om løbende produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

SUOMALAINEN

Hyvä asiakas,

Kiitos, että ostit tämän Hendi-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla oleviin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.

FI

Turvallisuusohjeet

- Käytä laitetta vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu, tässä oppaassa kuvattuna tavalla.
- Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.
- **ÄLÄ KOSKAAN KÄYTTÄ VAURIOITUNUTTA LAITETTA!** Ainoastaan toimittaja tai pätevä henkilö saa tehdä korjauksia vaaratilanteiden ja loukkaantumisten välttämiseksi.
- **VAROITUS!** Laite on kytketty virtalähteeseen niin kauan kuin pistoke on pistorasiassa.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloa itse.
- Älä työnnä esineitä laitteen koteloon.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa käytön aikana.



- Tätä laitetta saa käyttää ravintolan, ruokalan tai baarin keittiössä koulutettu henkilökunta jne.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaramaiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai henkilöt, joilla ei ole tarvittavaa kokemusta tai tietoa.
- Lapset eivät saa missään tapauksessa käyttää tätä laitetta.
- Pidä laite poissa lasten ulottuvilta.
- Älä koskaan käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja tai valmistajan suosittelemia lisävarusteita tai lisälaitteita. Muussa tapauksessa vaarana voi olla käyttäjän turvallisuus ja laitteen vaurioituminen. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.
- Älä käytä tätä laitetta ulkoisen ajastimen tai kauko-ohjausjärjestelmän avulla.
- Älä peitä laitetta käytössä.
- Käytä laitetta aina vaakasuoralla, vakaalla, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.
- Laite ei sovi asennettavaksi paikkaan, jossa voidaan käyttää vesisuihkua.

Käyttötarkoitukset

- Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi kaupallisissa soveluksissa ja yrityksissä.
- Laite on tarkoitettu makkaroiden, kinkkujen ja muiden pakkausten sitomiseen. Muu käyttö voi vahingoittaa laitetta tai aiheuttaa henkilövahinkoja.
- Laitteen käyttö muihin tarkoituksiin katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjän on yksin vastuussa laitteen virheellisestä käytöstä.

Tuotteen pääosat

(Kuva 1 sivulla 3)

1. Vipu
2. Masto
3. Keinuvipu
4. Pultti
5. Kevät
6. Merkki
7. Leikemuodot
8. Paina levyä
9. Levyn puristin

Kuva 2 sivulla 3)

1. Vipu
2. Öljypisteen lisääminen
3. Virranrajoitin
4. Liukutie U-muotoisille pidikkeille
5. Liitäntälevy

Huomautus: Tämän oppaan sisältö koskee kaikkia lueteltuja kohteita, ellei toisin mainita. Ulkonäkö voi poiketa esitetyistä kuvista.

Valmistelu ennen käyttöä

- Poista kaikki suojapakkaukset ja kääreet.
- Tarkista, että laite on hyvässä kunnossa ja että se sisältää kaikki lisävarusteet. Jos toimitus on puutteellinen tai vahingoittunut, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Tässä tapauksessa laitetta ei saa käyttää.
- Puhdista lisävarusteet ja laite ennen käyttöä (katso ==> Puhdistus ja huolto).
- Varmista, että laite on täysin kuiva.

- Aseta laite vaakasuoralle, vakaalle ja lämmönkestävälle alustalle, joka on turvallinen vesiroiskeita vastaan.
- Säilytä pakkaus, jos aiot säilyttää laitettasi tulevaisuudessa.
- Säilytä käyttöä myöhemmäksi tarvetta varten.

HUOMAUTUS! Valmistusjäämien vuoksi laitteesta voi ensimmäisten käyttökertojen aikana lähteä kevyt haju. Tämä on normaalia, eikä se merkitse mitään vikaa tai vaaraa. Varmista, että laite on hyvin tuuletettu.

Käyttöohjeet

Peruskäyttö

- Kun vipua (1) vedetään, keinuvarsi (3) pyörii ja masto (2) painetaan alas siten, että puristin (9) työntää painolevyä (8) (kääntäen sitä 45° koteloä kohti).
- Samaan aikaan leimasin (6) työntää U-muotoista pidikettä alaspäin muotoon (7) ja sulkee pakkauksen valmiiksi.
- Vivun (1) lisäliike painaa pidikkeen kokonaan - pidikkeen päät ristiin ja sulkee pakkauksen kokonaan.
- Pultti (4) rajoittaa leiman (6) pääteipsettä ja varmistaa kiinnikkeen toistettavan kiristystasteen.
- Pulttia voidaan säätää pakettin tyyppiin ja koon mukaan.
- **HUOMAUTUS!** Makkaroiden tai kinkkujen ilmatiivisyaste riippuu kotelon koosta ja paksuudesta (pakkaus). Valitse sopiva kompressioaste hyvän laadun varmistamiseksi.
- Kuljetusta varten osa osista puretaan osiin ja toimitetaan erikseen laatikoissa. Asenna pidikeohjain (4) ennen käyttöä. Lisää 30#-40# koneöljyä osaan ja pyyhi ylimääräinen öljy pois.

Puhdistus ja huolto

- Älä käytä vesisuihkua tai höyrynpuhdistusainetta puhdistukseen äläkä työnnä laitetta veden alle.
- Jos laitetta ei pidetä hyvässä kunnossa, se voi vaikuttaa haitallisesti laitteen käyttöikänsä ja aiheuttaa vaaratilanteen.
- Elintarvikkeet on puhdistettava säännöllisesti ja poistettava laitteesta. Jos laitetta ei puhdisteta kunnolla, sen käyttöikä lyhenee ja se voi aiheuttaa vaaratilanteen käytön aikana.

Puhdistus

- Puhdista ulkopinta mietoon saippuuliukukseen kostutetulla liinalla tai sienellä.
- Hygieniasyistä laite on puhdistettava ennen käyttöä ja käytön jälkeen.
- Älä koskaan upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Älä koskaan käytä voimakkaita puhdistusaineita, hankaavia sieniä tai klooripitoisia puhdistusaineita. Älä käytä puhdistamiseen teräsvillaa, metallisia välineitä tai teräviä tai teräväkärkisiä esineitä. Älä käytä bensiiniä tai liuottimia!
- Mitään osia ei voi pestä astianpesukoneessa.

Kunnossapito

- Tarkista laitteen toiminta säännöllisesti vakavien onnettomuuksien välttämiseksi.
- Jos huomaat, että laite ei toimi kunnolla tai että siinä on ongelma, lopeta sen käyttö ja ota yhteys toimittajaan.
- Kaikki huolto-, asennus- ja korjaustyöt on annettava erikoistuneiden ja valtuutettujen teknikoiden tehtäväksi tai valmistajan suosittelemaksi.

Kuljetus ja varastointi

- Säilytä laitetta viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa.



- Älä koskaan aseta raskaita esineitä laitteen päälle, sillä ne voivat vahingoittaa laitetta.
- Älä siirrä laitetta sen ollessa käynnissä.

Takuu

Kaikki viat, jotka vaikuttavat laitteen toimintaan ja jotka ilmenevät vuoden kuluessa ostosta, korjataan maksuttomalla korjauksella tai vaihdolla edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai käytetty väärin millään tavalla. Tämä ei vaikuta lakisääteisiin oikeuksiisi. Jos laitteen takuuvaatimus on voimassa, ilmoita mistä ja milloin laite on ostettu ja liitä mukaan ostotosite (esim. kuitti). Jatkuvaa tuotekehitystä koskevan käytäntömme mukaisesti pidämme oikeuden muuttaa tuotteen, pakkauksen ja dokumentaation teknisiä tietoja ilman erillistä ilmoitusta.

NORSK

Kjære kunde,

Takk for at du kjøpte dette Hendi-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.

Sikkerhetsinstruksjoner

- Bruk apparatet kun til det tiltenkte formålet det ble konstruert for, som beskrevet i denne håndboken.
- Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av feil drift og feil bruk.
- **ALDRI BRUK ET SKADET APPARAT!** Eventuelle reparasjoner skal kun utføres av en leverandør eller kvalifisert person for å unngå fare eller skade.
- **ADVARSEL!** Så lenge støpselet er i stikkkontakten, er apparatet koblet til strømforsyningen.
- Prøv aldri å åpne apparatets hus selv.
- Ikke sett gjenstander inn i apparatets hus.
- La aldri apparatet være uten tilsyn under bruk.
- Dette apparatet skal brukes av opplært personell på kjøkkenet i restauranten, kantinen eller barpersonale osv.
- Dette apparatet skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer som mangler erfaring og kunnskap.
- Dette apparatet skal under ingen omstendigheter brukes av barn.
- Oppbevar apparatet utilgjengelig for barn.
- Bruk aldri tilbehør eller andre enheter enn de som følger med produktet eller som anbefales av produsenten. Unnlatelse av å gjøre dette kan utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren og kan skade produktet. Bruk kun originale deler og tilbehør.
- Ikke bruk dette apparatet ved hjelp av en ekstern timer eller et fjernkontrollsystem.
- Ikke dekk til produktet som er i bruk.
- Bruk alltid apparatet på en horisontal, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.
- Produktet er ikke egnet for montering i et område der en vannstråle kan brukes.

Tiltent bruk

- Dette apparatet er beregnet på bruk til kommersielle bruksområder og bedrifter.

- Produktet er designet for å binde pølser, skinker og andre pakker. All annen bruk kan føre til skade på apparatet eller personskaade.
- Bruk av apparatet til andre formål skal anses som misbruk av apparatet. Brukeren skal alene være ansvarlig for feil bruk av enheten.

Hoveddeler av produktet

(Fig. 1 på side 3)

1. Spake
2. Mast
3. Vippearmer
4. Bolt
5. Vår
6. Stempel
7. Klippe ut skjemaer
8. Trykkplate
9. Plateklemme

(Fig. 2 på side 3)

1. Spake
2. Legge til oljepunkt
3. Ballast
4. Skyvebane for U-formede klips
5. Tilkoblingsplate

Merknad: Innholdet i denne håndboken gjelder for alle oppførte elementer med mindre annet er spesifisert. Utseendet kan variere fra illustrasjonene som vises.

Klargjøring før bruk

- Fjern alt beskyttende emballasje og innpakning.
- Kontroller at enheten er i god stand og med alt tilbehør. Ved ufullstendig eller skadet levering, ta kontakt med leverandøren umiddelbart. I dette tilfellet må du ikke bruke enheten.
- Rengjør tilbehøret og produktet før bruk (se ==> Rengjøring og vedlikehold).
- Sørg for at produktet er helt tørt.
- Plasser produktet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflate som er trygg mot vannsprut.
- Ta vare på emballasjen hvis du har tenkt å oppbevare produktet i fremtiden.
- Ta vare på brukerhåndboken for fremtidig referanse.

MERK! På grunn av produksjonsrester kan apparatet avgi en lett lukt i løpet av de første bruksområdene. Dette er normalt og indikerer ingen defekt eller fare. Sørg for at produktet er godt ventilt.

Bruksanvisning

Grunnleggende drift

- Når spaken (1) trekkes, roterer vippearmeren (3) og masten (2) trykkes ned, slik at klemmen (9) skyver presseplaten (8) (dreier den 45° mot huset).
- Samtidig skyver stempelet (6) den U-formede klipsen nedover i formen (7) og forhåndslukker pakken.
- Videre bevegelse av spaken (1) presser klipsen helt - endene av klipskrysset og lukker pakken helt.
- Boltene (4) begrenser endepunktet til stempelet (6) for å sikre en repetierbar grad av stramming av klipsen.
- Avhengig av type og størrelse på pakken, kan boltene justeres.
- **MERK!** Graden av lufttethet for pølser eller skinker avhen-



ger av størrelsen og tykkelsen på huset (emballasje). Velg riktig kompresjonsgrad for å sikre et produkt av god kvalitet.

- For transport demonteres noen deler og sendes separat i esker. Installer klipsførerer (4) før bruk. Tiltsett 30#-40# maskinolje til delen og tørk av overflødig olje.

Rengjøring og vedlikehold

- Ikke bruk vannstråle eller damprenser til rengjøring, og ikke skyv apparatet under vann.
- Hvis produktet ikke holdes i god stand, kan dette påvirke produktets levetid negativt og føre til en farlig situasjon.
- Matrester bør rengjøres og fjernes regelmessig fra produktet. Hvis produktet ikke rengjøres riktig, vil det redusere levetiden og kan føre til en farlig tilstand under bruk.

Rengjøring

- Rengjør den utvendige overflaten med en klut eller svamp som er lett fuktet med en mild såpелøsning.
- Av hygieniske årsaker bør apparatet rengjøres før og etter bruk.
- Senk aldri apparatet ned i vann eller andre væsker.
- Bruk aldri aggressive rengjøringsmidler, slipende svamper eller rengjøringsmidler som inneholder klor. Ikke bruk ståull, metallredskaper eller skarpe eller spisse gjenstander til rengjøring. Ikke bruk bensin eller løsemidler!
- Ingen deler kan vaskes i oppvaskmaskin.

Vedlikehold

- Kontroller bruken av produktet regelmessig for å unngå alvorlige ulykker.
- Hvis du ser at produktet ikke fungerer som det skal eller at det er et problem, må du slutte å bruke det og kontakte leverandøren.
- Alt vedlikeholds-, installasjons- og reparasjonsarbeid må utføres av spesialiserte og autoriserte teknikere, eller anbefales av produsenten.

Transport og oppbevaring

- Oppbevar produktet på et kjølig, rent og tørt sted.
- Plasser aldri tunge gjenstander på apparatet, da dette kan skade det.
- Ikke flytt produktet mens det er i bruk.

Garanti

Eventuelle feil som påvirker produktets funksjonalitet, som blir synlig innen ett år etter kjøpet, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller utskifting, forutsatt at produktet har blitt brukt og vedlikeholdt i samsvar med instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis produktet kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

Spoštovana stranka,

Zahvaljujemo se vam za nakup naprave Hendi. Pred prvo namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo, pri tem pa bodite še posebej pozorni na spodaj opisane varnostne predpise.

Varnostna navodila

- Napravo uporabljajte samo za predvideni namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki bi nastala zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
- **NIKOLI NE UPORABLJAJTE POŠKODOVANE NAPRAVE!** Vsa popravila lahko izvede samo dobavitelj ali usposobljena oseba, da se izogne nevarnosti ali poškodbam.
- **OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnici, je naprava priključena na napajanje.
- Nikoli ne poskušajte sami odpreti ohišja naprave.
- Ne vstavljajte predmetov v ohišje naprave.
- Med uporabo naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Napravo mora upravljati usposobljeno osebo v kuhinji restavracije, menzaj ali baru itd.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja.
- V nobenem primeru tega aparata ne smejo uporabljati otroci.
- Napravo hranite izven doseg a otrok.
- Nikoli ne uporabljajte dodatne opreme ali drugih naprav, razen tistih, ki so priložene napravi ali jih priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavlja varnostno tveganje za uporabnika in lahko poškoduje napravo. Uporabljajte samo originalne dele in dodatke.
- Naprave ne uporabljajte prek zunanjega časovnika ali sistema za daljinsko upravljanje.
- Naprave ne pokrivajte med delovanjem.
- Napravo vedno uporabljajte na vodoravni, stabilni, čisti, toplotno odporni in suhi površini.
- Naprava ni primerna za namestitev na območju, kjer je mogoče uporabiti vodni curek.

Predvidena uporaba

- Ta naprava je namenjena za komercialno uporabo in podjetja.
- Naprava je zasnovana za vezavo klobas, šunk in drugih paketov. Kakršna koli druga uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali telesne poškodbe.
- Uporaba naprave za kateri koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za nepravilno uporabo naprave.

Glavni deli izdelka

(Slika 1 na strani 3)

1. Vzvod
2. Dvižni drog
3. Roka za roke
4. Vijak
5. Pomlad
6. Opora
7. Obrazci za obrezovanje
8. Pritisnite ploščo
9. Objemaj ploščo

Slika 2 na strani 3)

1. Vzvod
2. točka dodajanja olja
3. Kroglica
4. Drsnik za sponke oblike U
5. Priključna plošča

Opombe: Vsebinsa tega priročnika velja za vse naštete elemente, razen če ni določeno drugače. Videz se lahko razlikuje od prikazanih ilustracij.

Priprava pred uporabo

- Odstranite vso zaščitno embalažo in ovojo.
- Preverite, ali je naprava v dobrem stanju in z vsemi dodatki. V primeru nepopolne ali poškodovane dostave se nemudoma obrnite na dobavitelja. V tem primeru naprave ne uporabljajte.
- Pred uporabo očistite dodatno opremo in napravo (glejte ==> Čiščenje in vzdrževanje).
- Prepričajte se, da je naprava popolnoma suha.
- Napravo postavite na vodoravno, stabilno in toplotno odporno površino, ki je varna pred brizganjem vode.
- Shranite embalažo, če nameravate napravo shraniti v prihodnosti.
- Shranite uporabniški priročnik za prihodnjo uporabo.

OPOMBA! Zaradi ostankov v proizvodnji lahko naprava v prvih nekaj uporabah oddaja lahek vonj. To je normalno in ne kaže na kakršno koli napako ali nevarnost. Prepričajte se, da je naprava dobro prezračevana.

Navodila za uporabo

Osnovno delovanje

- Ko povlečete ročico (1), se nihajna roka (3) vrti in dvigni drog (2) je pritisnjen navzdol, tako da sponka (9) potisne stiskalno ploščo (8) (obrač jo za 45° proti ohišju).
- Hkrati žig (6) potiska sponko v obliki črke U navzdol v obliko (7) in pred zapiranjem paketa.
- Nadaljnji premik ročice (1) do konca pritisne sponko - konca križa zaponke in popolnoma zapre paket.
- Vijak (4) omejuje končno točko žiga (6), da se zagotovi ponovljiva stopnja zategovanja sponke.
- Glede na vrsto in velikost paketa lahko vijak prilagodite.
- **OPOMBA!** Stopnja neprepustnosti klobas ali šunk je odvisna od velikosti in debeline ohišja (pakiranja). Izberite ustrezno stopnjo stiskanja, da zagotovite kakovosten izdelek.
- Za prevoz so nekateri deli razstavljeni in odpremljeni ločeno v škatlah, pred uporabo namestite vodilo za pripenjanje (4). Delu dodajte 30#-40# strojne olja in obrišite presežek.

Čiščenje in vzdrževanje

- Za čiščenje ne uporabljajte vodnega curka ali čistila za paro in naprave ne potiskajte pod vodo.
- Če naprava ni v dobrem stanju čistosti, lahko to negativno vpliva na življenjsko dobo naprave in povzroči nevarno stanje.
- Ostanke hrane je treba redno čistiti in odstranjevati iz naprave. Če naprava ni pravilno očiščena, bo skrajšala njeno življenjsko dobo in lahko med uporabo povzroči nevarno stanje.

Čiščenje

- Zunanjo površino očistite s krpo ali gobico, rahlo navlaženo z blago milnico.

- Zaradi higijene je treba napravo očistiti pred in po uporabi.
- Naprave nikoli ne potapljajte v vodo ali druge tekočine.
- Nikoli ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, abrazivnih gobic ali čistilnih sredstev, ki vsebujejo klor. Za čiščenje ne uporabljajte jeklene volne, kovinskih pripomočkov ali ostrih ali koničastih predmetov. Ne uporabljajte bencina ali topil!
- Noben del ni varen za pomivanje v pomivalnem stroju.

Vzdrževanje

- Redno preverjajte delovanje naprave, da preprečite resne nesreče.
- Če opazite, da naprava ne deluje pravilno ali da pride do težave, jo prenehajte uporabljati in se obrnite na dobavitelja.
- Vsa vzdrževalna dela, instalacije in popravila morajo izvajati specializirani in pooblašeni tehniki ali jih priporoča proizvajalec.

Prevoz in skladiščenje

- Napravo shranjujte na hladnem, čistem in suhem mestu.
- Nikoli ne postavljajte težkih predmetov na napravo, saj bi to lahko poškodovalo napravo.
- Naprave ne premikajte med delovanjem.

Garancija

Vse napake, ki vplivajo na delovanje naprave in se pokažejo v enem letu po nakupu, se popravijo z brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in vzdrževana v skladu z navodili in ni bila na noben način zlorabljena ali zlorabljena. Vaše zakonske pravice niso prizadete. Če se naprava uveljavlja v okviru garancije, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in vključite dokazilo o nakupu (npr. potrdilo o prejemu). V skladu z našo politiko stalnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe specifikacij izdelka, embalaže in dokumentacije brez predhodnega obvestila.

SVENSKA

Bästa kund,

Tack för att du köper denna apparat från Hendi. Läs denna bruksanvisning noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar och använder produkten för första gången.

Säkerhetsinstruktioner

- Använd apparaten endast för det avsedda ändamål den är avsedd för, enligt beskrivningen i denna handbok.
- Tillverkaren ansvarar inte för skador som orsakas av felaktig drift och felaktig användning.
- **ANVÄND ALDRIG EN SKADAD APPARAT!** Reparationer får endast utföras av en leverantör eller kvalificerad person för att undvika fara eller skada.
- **VARNING!** Så länge kontakten är i uttaget är produkten ansluten till strömförsörjningen.
- Försök aldrig öppna produktens hölje själv.
- För inte in föremål i produktens hölje.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt under användning.
- Denna apparat ska användas av utbildad personal i köket på restaurangen, matsalar eller bärpersonal osv.
- Denna apparat får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som

SE



saknar erfarenhet och kunskap.

- Denna apparat får under inga omständigheter användas av barn.
- Förvara apparaten utom räckhåll för barn.
- Använd aldrig tillbehör eller andra extra enheter än de som medföljer produkten eller som rekommenderas av tillverkaren. Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk för användaren och skada produkten. Använd endast originaldelar och tillbehör.
- Använd inte den här produkten med hjälp av en extern timer eller ett fjärrkontrollsystem.
- Täck inte över produkten i drift.
- Använd alltid produkten på en horisontell, stabil, ren, värmebeständig och torr yta.
- Produkten är inte lämplig för installation i ett område där vattenstråle kan användas.

Avsedd användning

- Denna produkt är avsedd att användas för kommersiella tillämpningar och företag.
- Produkten är avsedd för bindning av korvar, skinkor och andra förpackningar. All annan användning kan leda till skador på produkten eller personskador.
- Användning av produkten för något annat ändamål ska anses vara ett missbruk av produkten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

Huvuddelar av produkten

(Fig. 1 på sidan 3)

1. Hävstång
2. Mast
3. Vipparm
4. Bult
5. Våren
6. Stämpel
7. Urklippsformulär
8. Tryckplatta
9. Plattklämma

Fig. 2 på sidan 3)

1. Hävstång
2. Lägga till oljepunkt
3. Ballast
4. Skjutreglage för U-formade clips
5. Anslutningsplatta

Anmärkning: Innehållet i denna handbok gäller för alla listade artiklar om inget annat anges. Utseendet kan skilja sig från illustrationerna som visas.

Förberedelse före användning

- Ta bort alla skyddsförpackningar och omslag.
- Kontrollera att apparaten är i gott skick och med alla tillbehör. Vid ofullständig eller skadad leverans, kontakta leverantören omedelbart. Använd i så fall inte enheten.
- Rengör tillbehören och produkten före användning (se ==> Rengöring och underhåll).
- Se till att produkten är helt torr.
- Placera produkten på en horisontell, stabil och värmebeständig yta som är säker mot vattenstänk.
- Behåll förpackningen om du tänker förvara din produkt i framtiden.

- Behåll användarhandboken för framtida referens.

OBS! På grund av rester från tillverkningen kan produkten avge en lätt lukt under de första användningarna. Detta är normalt och indikerar inte någon defekt eller fara. Se till att produkten är väl ventilerad.

Bruksanvisning

Grundläggande drift

- När spaken (1) dras roterar vipparmen (3) och masten (2) trycks ned, så att klämman (9) trycker pressplattan (8) [vriden den 45° mot höljets].
- Samtidigt trycker stämpeln (6) den U-formade klämman nedåt i formuläret (7) och försluter förpackningen.
- Ytterligare förflyttning av spaken (1) trycker klämman helt - ändarna av klämman korsar och helt stänger förpackningen.
- Bulten (4) begränsar stämpelns (6) ändpunkt för att säkerställa en repeterbar grad av åtdragning av klämman.
- Beroende på paketets typ och storlek kan bulten justeras.
- **OBS!** Graden av lufttätethet hos korvar eller skinkor beror på höljets storlek och tjocklek (förpackning). Välj lämplig grad av kompression för att säkerställa en produkt av god kvalitet.
- För transport demonteras vissa delar och levereras separat i lådor. Installera klämguiden (4) före användning. Tillsätt 30#-40# maskinolja till detaljen och torka av överskottet.

Rengöring och underhåll

- Använd inte vattenstråle eller ångtvätt för rengöring och tryck inte in produkten under vattnet.
- Om produkten inte hålls ren kan detta påverka produktens livslängd negativt och leda till en farlig situation.
- Livsmedelsrester ska rengöras regelbundet och tas bort från produkten. Om produkten inte rengörs ordentligt minskar den livslängden och kan leda till ett farligt tillstånd under användning.

Rengöring

- Rengör utsidan med en trasa eller svamp som fuktats något med en mild tvållösning.
- Av hygieniskäl bör produkten rengöras före och efter användning.
- Sänk aldrig ned apparaten i vatten eller andra vätskor.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel, slipande svampar eller rengöringsmedel som innehåller klor. Använd inte stålull, metallredskap eller vassa eller spetsiga föremål för rengöring. Använd inte bensin eller lösningsmedel!
- Inga delar kan diskas i diskmaskin.

Underhåll

- Kontrollera att produkten fungerar regelbundet för att förhindra allvarliga olyckor.
- Om du ser att produkten inte fungerar korrekt eller att det finns ett problem, sluta använda den och kontakta leverantören.
- Allt underhåll, installation och reparationsarbete måste utföras av specialiserade och auktoriserade tekniker, eller rekommenderas av tillverkaren.

Transport och förvaring

- Förvara produkten på en sval, ren och torr plats.
- Placera aldrig tunga föremål på produkten eftersom det kan skada den.
- Flytta inte produkten när den är i drift.



Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som visar sig inom ett år efter köpet repareras genom gratis reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin, ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra produkt-, förpacknings- och dokumentationsspecifikationerna utan föregående meddelande.

БЪЛГАРСКИ

Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви, че закупите този уред Hendi. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете особено внимание на правилата за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.

Инструкции за безопасност

- Използвайте уреда само по предназначение, за което е пред-назначен, както е описано в това ръководство.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.
- НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОВРЕДЕН УРЕД!** Всички ремон-ти трябва да се извършват само от доставчик или квалифици-рано лице, за да се избегне опасност или нараняване.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Докато щепселът е в гнездото, уредът е свързан към захранването.
- Никога не се опитвайте да отворите корпуса на уреда сами.
- Не вкарвайте предмети в корпуса на уреда.
- Никога не оставяйте уреда без надзор по време на употреба.
- Този уред трябва да се управлява от обучен персонал в кухнята на ресторанта, столовете или бара и др.
- Този уред не трябва да се използва от лица с намалени фи-зически, сетивни или умствени възможности или лица, които нямат опит и познания.
- Този уред при никакви обстоятелства не трябва да се използва от деца.
- Съхранявайте уреда на място, недостъпно за деца.
- Никога не използвайте аксесоари или допълнителни устрой-ства, различни от доставените с уреда или препоръчани от производителя. Неспазването на това изискване може да представлява риск за безопасността на потребителя и да повреди уреда. Използвайте само оригинални части и аксе-соари.
- Не работете с този уред чрез външен таймер или система за дистанционно управление.
- Не покривайте уреда в експлоатация.
- Винаги работете с уреда на хоризонтална, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.
- Уредът не е подходящ за монтаж в зона, където може да се из-ползва водна струя.

Предназначение

- Този уред е предназначен за употреба в търговски приложе-ния и предприятия.
- Уредът е предназначен за свързване на наденици, шунки и други пакети. Всяка друга употреба може да доведе до повре-

да на уреда или до нараняване.

- Работата с уреда за всякакви други цели се счита за злоупотре-ба с устройството. Потребителят носи цялата отговорност за неправилна употреба на устройството.

Основни части на продукта

(Фиг. 1 на страница 3)

- Лост
- Маста
- Рокерска ръка
- Болт
- Пролетта
- Щампа
- Форми за изрязване
- Натиснете табелката
- Клампа на плаката

Фиг. 2 на страница 3)

- Лост
- Добавяне на точка за масло
- Баласт
- Плъзгач за U-образни клипове
- Свързваща плоча

Забележка: Съдържанието на това ръководство се отнася за всички изброени елементи, освен ако не е посочено друго. Външният вид може да се различава от показаните илюстрации.

Подготовка преди употреба

- Отстранете всички защитни опаковки и опаковки.
- Проверете дали устройството е в добро състояние и с всич-ки аксесоари. В случай на непълна или повредена доставка, моля, свържете се незабавно с доставчика. В този случай не използвайте устройството.
- Почистете принадлежностите и уреда преди употреба (вижте ==> Почистване и поддръжка).
- Уверете се, че уредът е напълно сух.
- Поставете уреда върху хоризонтална, стабилна и топлоустой-чива повърхност, която е безопасна срещу пръски вода.
- Съхранявайте опаковката, ако възнамерявате да съхранявате уреда си в бъдеще.
- Запазете ръководството за потребителя за бъдещи справки.

ЗАБЕЛЕЖКА! Поради остатъци от производството, уредът може да излъчва лек мирис по време на първите няколко употреби. Това е нормално и не показва никакъв дефект или опасност. Уве-рете се, че уредът е добре вентилиран.

Инструкции за работа

Основна работа

- Когато лостът (1) се издърпа, люлеещото се рамо (3) се завърта и мачтата (2) се натиска надолу, така че скобата (9) да избута притискащата плоча (8) (като я завърти на 45° към корпуса).
- В същото време, печатът (6) избутва U-образния клип надолу във формата (7) и предварително затваря пакета.
- По-нататъшното движение на лоста (1) притиска клипса до-край - краищата на клипса се пресичат и напълно затварят пакета.
- Болтът (4) ограничава крайната точка на печата (6), за да се гарантира повторяща се степен на затягане на клипса.
- В зависимост от вида и размера на опаковката, болтът може да се регулира.

BG



- **ЗАБЕЛЕЖКА!** Степента на херметичност на наденичките или шунките зависи от размера и дебелината на корпуса (опаковката). Изберете подходящата степен на компресия, за да осигурите продукт с добро качество.
- За транспортиране, някои части се разглобяват и изпращат отделно в кутии, преди употреба монтирайте водача за клипса (4). Добавете 30#-40# машинно масло към детайла и извършете излишното количество.

PL

Почистване и поддръжка

- Не използвайте водна струя или пароструйка за почистване и не натискайте уреда под водата.
- Ако уредът не се поддържа в добро състояние на чистота, това може да повлияе неблагоприятно на живота на уреда и да доведе до опасна ситуация.
- Остатъците от храна трябва редовно да се почистват и отстраняват от уреда. Ако уредът не е почистен правилно, това ще намали неговата продължителност на живот и може да доведе до опасно състояние по време на употреба.

Почистване

- Почистете външната повърхност с кърпа или гъба, леко навлажнена с мек сапунен разтвор.
- По хигиенни причини уредът трябва да се почисти преди и след употреба.
- Никога не потапяйте уреда във вода или други течности.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати, абразивни гъби или почистващи препарати, съдържащи хлор. Не използвайте стоманена вълна, метални прибори или остри или остри предмети за почистване. Не използвайте бензин или разтворители!
- Никакви части не са безопасни за съдомиялна машина.

Поддръжка

- Проверявайте редовно работата на уреда, за да предотвратите сериозни инциденти.
- Ако видите, че уредът не работи правилно или че има проблем, спрете да го използвате и се свържете с доставчика.
- Всички дейности по поддръжка, монтаж и ремонт трябва да се извършват от специализирани и упълномощени техници или да се препоръчват от производителя.

Транспортиране и съхранение

- Съхранявайте уреда на хладно, чисто и сухо място.
- Никога не поставяйте тежки предмети върху уреда, тъй като това може да го повреди.
- Не метете уреда, докато работи.

Гаранция

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който стане очевиден в рамките на една година след покупката, ще бъде поправен чрез безплатен ремонт или подмяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или с него не е злоупотребявано по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако уредът е заявен по гаранция, посочете къде и кога е закупен и включете доказателство за покупка (напр. разписка). В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти си запазваме правото да променяме спецификациите на продукта, опаковката и документацията без предизвестие.

Уважаемый клиент!

Благодарим вас за покупку этого прибора **Hendí**. Внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности, прежде чем устанавливать и использовать прибор в первый раз.

Инструкции по технике безопасности

- Используйте прибор только по назначению, для которого он предназначен, как описано в данном руководстве.
- Производитель не несет ответственности за любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией и неправильным использованием.
- **НИКОГДА НЕ ИСПОЛЗУЙТЕ ПОВРЕЖДЕННЫЙ ПРИБОР!** Любые ремонтные работы должны выполняться только поставщиком или квалифицированным специалистом во избежание опасности или травм.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока вилка находится в розетке, прибор подключен к источнику питания.
- Никогда не пытайтесь открыть корпус прибора самостоятельно.
- Не вставляйте предметы в корпус прибора.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- Прибор должен эксплуатироваться обученным персоналом на кухне ресторана, столовых, бара и т. д.
- Данный прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не имеющими опыта и знаний.
- Данный прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Храните прибор в недоступном для детей месте.
- Никогда не используйте принадлежности или какие-либо дополнительные устройства, кроме поставляемых вместе с прибором или рекомендованных производителем. Несоблюдение этого требования может представлять угрозу для безопасности пользователя и привести к повреждению прибора. Используйте только оригинальные детали и принадлежности.
- Не эксплуатируйте прибор с помощью внешнего таймера или системы дистанционного управления.
- Не закрывайте прибор во время работы.
- Всегда эксплуатируйте прибор на горизонтальной, устойчивой, чистой, теплостойкой и сухой поверхности.
- Прибор не предназначен для установки в местах, где можно использовать водяной жиклер.

Целевое использование

- Данный прибор предназначен для использования в коммерческих целях и на предприятиях.
- Прибор предназначен для колбас, ветчины и других упаковок. Любое другое использование может привести к повреждению прибора или травме.
- Эксплуатация прибора в любых других целях считается неправильным использованием прибора. Пользователь несет единичную ответственность за ненадлежащее использование устройства.



Основные части продукта

(Рис. 1 на стр. 3)

1. Рычаг
2. Мачта
3. Кронштейн
4. Болт
5. Весна
6. Штамп
7. Обрезка форм
8. Прижимная пластина
9. Зажим пластины

Рис. 2 на стр. 3)

1. Рычаг
2. Добавление точки масла
3. Балласт
4. Направляющая для U-образных зажимов
5. Соединительная пластина

Примечание: Содержание данного руководства распространяется на все перечисленные элементы, если не указано иное. Внешний вид может отличаться от показанных иллюстраций.

Подготовка перед использованием

- Снимите всю защитную упаковку и обертку.
- Убедитесь, что устройство находится в хорошем состоянии и со всеми принадлежностями. В случае неполной или поврежденной доставки немедленно свяжитесь с поставщиком. В этом случае не используйте устройство.
- Перед использованием очистите принадлежности и прибор (см. => Очистка и техническое обслуживание).
- Убедитесь, что прибор полностью сухой.
- Поместите прибор на горизонтальную, устойчивую и термостойкую поверхность, которая безопасна для брызг воды.
- Сохраните упаковку, если планируете хранить прибор в будущем.
- Сохраните руководство пользователя для дальнейшего использования.

ПРИМЕЧАНИЕ! Благодаря производственным остаткам прибор может излучать легкий запах во время первых нескольких применений. Это нормально и не указывает на какой-либо дефект или опасность. Убедитесь, что прибор хорошо вентилируется.

Инструкции по эксплуатации

Базовая работа

- При вытягивании рычага (1) коромысло (3) вращается, а грузоподъемная мачта (2) прижимается, так что зажим (9) толкает прижимную пластину (8) (поворачивая ее на 45° в направлении корпуса).
- В то же время штамп (6) толкает U-образный зажим вниз в форму (7) и предварительно закрывает упаковку.
- Дальнейшее движение рычага (1) полностью прижимает зажим — концы зажима перекрещиваются и полностью закрывают упаковку.
- Болт (4) ограничивает конечную точку штампа (6), чтобы обеспечить повторяемую степень затяжки зажима.
- В зависимости от типа и размера упаковки болт можно отрегулировать.
- **ПРИМЕЧАНИЕ!** Степень герметичности колбас или ветчины зависит от размера и толщины корпуса (упаковки). Выберите соответствующую степень сжатия, чтобы обеспечить высокое

качество продукта.

- Для транспортировки некоторые детали разбираются и транспортируются отдельно в коробках. Перед использованием установите направляющую зажима (4). Добавьте машинное масло 30#-40# в деталь и протрите излишки.

Очистка и техническое обслуживание

- Не используйте для очистки водяной жиклер или парочиститель и не толкайте прибор под водой.
- Если прибор не находится в хорошем состоянии, это может негативно сказаться на сроке службы прибора и привести к опасной ситуации.
- Остатки продуктов следует регулярно очищать и удалять из прибора. Если прибор не очищен должным образом, он сократит срок его службы и может привести к опасному состоянию во время использования.

Очистка

- Очистите внешнюю поверхность тканью или губкой, слегка смоченной в мягком мыльном растворе.
- В целях соблюдения гигиены прибор следует чистить до и после использования.
- Никогда не погружайте прибор в воду или другие жидкости.
- Никогда не используйте агрессивные чистящие средства, абразивные губки или чистящие средства, содержащие хлор. Не используйте для очистки стальную щетку, металлические принадлежности или острые или заостренные предметы. Не используйте бензин или растворители!
- Ни одна деталь не подходит для мытья в посудомоечной машине.

Техническое обслуживание

- Регулярно проверяйте работу прибора во избежание серьезных несчастных случаев.
- Если вы видите, что прибор не работает должным образом или что возникла проблема, прекратите его использование и обратитесь к поставщику.
- Все работы по техническому обслуживанию, монтажу и ремонту должны выполняться специализированными и уполномоченными техническими специалистами или рекомендованы производителем.

Транспортировка и хранение

- Храните прибор в прохладном, чистом и сухом месте.
- Никогда не кладите тяжелые предметы на прибор, так как это может повредить его.
- Не перемещайте прибор во время работы.

Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями и никоим образом не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затронуты. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию). В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять спецификации продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.



**HENDI B.V.**

Innovatielaan 6
6745 XW De Klomp, The Netherlands
Tel: +31 317 681 040
Email: info@hendi.eu

HENDI Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland
Tel: +48 61 658 7000
Email: info@hendi.pl

HENDI GmbH

Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria
Tel: +43 6274 200 10 0
Email: office.austria@hendi.eu

HENDI Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov, 500164, Romania
Tel: +40 268 320330
Email: office@hendi.ro

PKS HENDI South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece
Tel: +30 210 4839700
Email: info@pks-hendi.com

HENDI Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4
39100 Bolzano (BZ), Italy
Tel: +39 800 727 438
Email: office.italy@hendi.eu

HENDI HK Ltd.

1202, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong
Tel: +852 2154 2618
Email: info-hk@hendi.eu

Find HENDI on internet:

www.hendi.com
www.facebook.com/HendiToolsforChefs
<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>
www.youtube.com/HendiEquipment

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.
DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.
FR: Variations et fautes d'impression réservés.
IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.
RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări şi greşeli de imprimare.
GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.
HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.
CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.
HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.
UA: Помилки в друку та друку збережено.
EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.
LT: Pakeitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuoti.
PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.
ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.
SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.
DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.
FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.
NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reserveret.
SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.
SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.
BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.
RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.